



EUROPEAN TERRITORIAL CO-OPERATION  
AUSTRIA-CZECH REPUBLIC 2007-2013  
Gemeinsam mehr erreichen. Společně dosáhneme více.



KUJCP018KKU3

GZ: RU2-EU-124/216-2013

## **EFRE-FÖRDERVERTRAG / SMLOUVA O POSKYTNUTÍ PROSTŘEDKŮ Z ERDF**

**im Rahmen des Programms zur Grenzüberschreitenden  
Zusammenarbeit „Ziel Europäische Territoriale Zusammenarbeit“  
Österreich – Tschechische Republik 2007-2013**

**v rámci Programu přeshraniční spolupráce „Cíl Evropská územní  
spolupráce“ Česká republika–Rakousko 2007 - 2013**

Folgender Vertrag wird abgeschlossen zwischen / Následující Smlouva je uzavírána mezi

der Europäischen Union, vertreten durch die  
**Verwaltungsbehörde** des ETZ-Programms  
Österreich – Tschechische  
Republik 2007-2013

Evropskou unií, zastoupenou **Řídícím  
orgánem** Programu Cíl Evropská územní  
spolupráce Česká republika –  
Rakousko 2007-2013

**p.A. Amt der Niederösterreichischen Landesregierung  
Abteilung Raumordnung und Regionalpolitik  
Landhausplatz 1, Haus 16  
A-3109 St. Pölten**

– im Folgenden als **Fördergeber** bezeichnet –

– dále jako **poskytovatel dotace** –

und dem federführenden Begünstigten des  
Projekts (**Lead Partner**)

a **hlavním příjemcem** projektu (**Vedoucím  
partnerem**)

**Kreis Südböhmen / Jihočeský kraj  
U Zimního stadionu 1952/2, CZ- 370 76 České Budějovice**

vertreten durch

zastoupeným

**Jiří Zimola**

– im Folgenden als **FN** bezeichnet –

– dále jako **příjemce dotace** –

im Rahmen des **ETZ-Programms Österreich – Tschechische Republik 2007-2013**,  
das von der Europäischen Kommission am  
20. Dezember 2007 mit der Nummer CCI-Nr.  
2007CB163PO002 genehmigt wurde,

v rámci Programu Cíl **Evropská územní spo-  
lupráce Česká republika–Rakousko 2007-  
2013**, který byl Evropskou komisí schválen  
pod číslem CCI 2007CB163PO002 dne 20.  
prosince 2007

zum Zweck der Durchführung des Projekts

za účelem realizace projektu

**Projektkronym/ Zkratka projektu: Strasse Slavonice - Nová Bystřice - 1. Etappe  
Registrierungsnummer/ Registrační číslo: M00282**

über die Vergabe von Fördermitteln aus dem  
Europäischen Fonds für regionale Entwick-  
lung (EFRE).

o poskytnutí prostředků z Evropského fondu  
pro regionální rozvoj (ERDF).

**Abschnitt 1 / Část 1**  
**Angaben zum Projekt / Údaje o projektu**

**§ 1 Gegenstand / Předmět**

Gegenstand dieses Vertrages ist ausschließlich die Förderung des vom Fördernehmer geplanten Projektes – im Folgenden nur mehr kurz „Projekt“ genannt -, welches in der Anlage .A abschließend festgelegt und somit Bestandteil dieser Vertragsurkunde ist.

Předmětem této Smlouvy je výlučně poskytnutí dotace pro projekt plánovaný příjemcem dotace – dále nazývaný pouze jako „projekt“ -, jenž je definován v příloze .A a je tímto součástí této smluvní listiny.

**§ 2 Projektbeginn und -umsetzung (Durchführungszeitraum) /  
Začátek projektu a realizace projektu (období realizace)**

Für das Projekt wird folgender Durchführungszeitraum bestimmt:

Pro projekt je stanoveno následující období realizace:

Praktische Projektumsetzung, Projektbeginn:

Začátek fyzické realizace projektu, zahájení projektu:

**24. 09. 2013**

Ende der praktischen Projektumsetzung, Projektende:

Konec fyzické realizace projektu, konec projektu:

**30. 09. 2014**

Frühestes Datum für die Anerkennung von Vorbereitungskosten in der Höhe von max. 5% der gesamten förderfähigen Kosten pro Partner:

Nejdřívější možné datum pro uznání výdajů na přípravu projektu ve výši maximálně 5% celkových způsobilých výdajů každého partnera:

**01. 01. 2007**

Spätestes Datum (Datum der Bezahlung von Rechnungen) für die Anerkennung von Kosten:

Nejzazší možné datum (datum proplacení faktur) pro uznání výdajů:

**31. 12. 2014**

### § 3 Kosten- und Finanzierungsplan/ Plán rozpočtu a financování

(1) Der FN ist verpflichtet das Projekt unter Einbeziehung nachfolgender PartnerInnen umzusetzen und hat zu diesem Zweck die Partnerschaftvereinbarung (siehe Anlage .B) abgeschlossen:

(1) Příjemce dotace je povinen realizovat projekt společně s níže uvedenými projektovými partnery, s nimiž za tímto účelem uzavřel Dohodu o spolupráci (viz příloha .B)

#### PartnerIn 1 / Projektový partner 1

(Name/Název) Amt der NÖ Landesregierung (Gruppe Strasse, Abteilung Landstrassenbau)

(Anschrift/Adresa) Landhausplatz 1, 3109 St. Pölten, AT

(2) Folgender Kostenplan, basierend auf Anlage .A, bildet die Grundlage für die Förderung, ist in den Einzelansätzen verbindlich und kann nur im Einklang mit dem Abschnitt 2 § 5 geändert werden.

(2) Následující plán rozpočtu, vycházející z podkladů uvedených v příloze .A, je základem pro poskytnutí dotace, jeho jednotlivé kapitoly jsou prohlášeny za závazné a mohou být změněny pouze za podmínek uvedených v Části 2 § 5.

#### Kostenplan Gesamtprojekt / Plánované kapitoly celkového rozpočtu projektu

Geplante Personalkosten / Plánované personální výdaje	€ 0,00
Geplante Sachausgaben / Plánované věcné a externí výdaje	€ 2 471,00
Investitionen / Investice	€ 643 106,00
Einnahmen / Příjmy	€ 0,00
<b>Gesamte EU-kofinanzierungsfähige Kosten / Celkové způsobilé výdaje pro spolufinancování z EU</b>	<b>€ 645 577,00</b>

#### Kostenplan Lead PartnerIn / Plánované kapitoly rozpočtu Vedoucího partnera

Geplante Personalkosten / Plánované personální výdaje	€ 0,00
Geplante Sachausgaben / Plánované věcné a externí výdaje	€ 2 471,00
Investitionen / Investice	€ 643 106,00
Einnahmen / Příjmy	€ 0,00
<b>Gesamte EU-kofinanzierungsfähige Kosten / Celkové způsobilé výdaje pro spolufinancování z EU</b>	<b>€ 645 577,00</b>

Die Kosten des Lead Partners beinhalten förderfähige Mehrwertsteuer /  
Výdaje Vedoucího partnera zahrnují uznatelnou DPH: JA/ ANO

#### Kostenplan PartnerIn 1 / Plánované kapitoly rozpočtu Projektového partnera 1

Geplante Personalkosten / Plánované personální výdaje	€ 0,00
Geplante Sachausgaben / Plánované věcné a externí výdaje	€ 0,00
Investitionen / Investice	€ 0,00
Einnahmen / Příjmy	€ 0,00
<b>Gesamte EU-kofinanzierungsfähige Kosten / Celkové způsobilé výdaje pro spolufinancování z EU</b>	<b>€ 0,00</b>

Die Kosten des Partners beinhalten förderfähige Mehrwertsteuer /  
Výdaje Projektového partnera zahrnují uznatelnou DPH: JA/ ANO

(3) Hinweise zum Projekt: -

(3) Poznámky k projektu: -

(4) Folgender Finanzierungsplan bildet die Grundlage für die Förderung und ist in den Einzelposten auf Partnerebene verbindlich:

(4) Základem pro poskytnutí dotace je následující plán financování, jehož jednotlivé položky jsou pro partnery závazné:

Gesamt Finanzierungsplan / Celkový plán financování	Euro €	% öffentliche Mittel gesamt / % celkových veřejných prostředků
EFRE-Finanzierung / Financování z ERDF	€ 548 740,00	85,00 %
Öffentliche Eigenmittel / Veřejné vlastní prostředky	€ 64 559,00	10,00 %
<b>Öffentlicher nationaler Finanzierungsbeitrag / Veřejný národní finanční příspěvek</b>	<b>€ 32 278,00</b>	<b>5,00 %</b>
<b>Öffentliche Mittel gesamt / Celkové veřejné prostředky</b>	<b>€ 645 577,00</b>	<b>100,00 %</b>
Private Eigenmittel / Soukromé vlastní prostředky	€ 0,00	
<b>Gesamt / Celkem</b>	<b>€ 645 577,00</b>	

Gesamt Finanzierungsplan Lead Partner / Celkový plán financování Vedoucího partnera	Euro €	% öffentliche Mittel gesamt / % celkových veřejných prostředků
EFRE-Finanzierung / Financování z ERDF	€ 548 740,00	85,00 %
Öffentliche Eigenmittel / Veřejné vlastní prostředky	€ 64 559,00	10,00 %
<b>Öffentlicher nationaler Finanzierungsbeitrag / Veřejný národní finanční příspěvek</b>	<b>€ 32 278,00</b>	<b>5,00 %</b>
CZ0002 - Rozhodnutí o poskytnutí dotace ze státního rozpočtu	€ 32 278,00	5,00 %
<b>Öffentliche Mittel gesamt / Celkové veřejné prostředky</b>	<b>€ 645 577,00</b>	<b>100,00 %</b>
Private Eigenmittel / Soukromé vlastní prostředky	€ 0,00	
<b>Gesamt / Celkem</b>	<b>€ 645 577,00</b>	

Gesamt Finanzierungsplan PartnerIn 1 / Celkový plán financování Projektového partnera 1	Euro €	% öffentliche Mittel gesamt / % celkových veřejných prostředků
EFRE-Finanzierung / Financování z ERDF	€ 0,00	
Öffentliche Eigenmittel / Veřejné vlastní prostředky	€ 0,00	
<b>Öffentlicher nationaler Finanzierungsbeitrag / Veřejný národní finanční příspěvek</b>	<b>€ 0,00</b>	
<b>Öffentliche Mittel gesamt / Celkové veřejné prostředky</b>	<b>€ 0,00</b>	
Private Eigenmittel / Soukromé vlastní prostředky	€ 0,00	
<b>Gesamt / Celkem</b>	<b>€ 0,00</b>	

#### § 4 Berichtslegungen und Auszahlung der EFRE-Mittel / Podávání zpráv a vyplacení prostředků ERDF

Die Auszahlung von EFRE-Mitteln kann erst erfolgen, wenn tatsächlich getätigte Ausgaben vorliegen. Jedenfalls ist ein Gesamtprojekt-Zwischenbericht/Endbericht über die folgenden Berichtsperioden vorzulegen:

K vyplacení prostředků ERDF může dojít teprve tehdy, byly-li předloženy skutečně rea-lizované výdaje. V každém případě musí být předložena (Závěrečná) Zpráva o realizaci projektu za následující monitorovací období:

Reihenfolge / Pořadí	Berichtszeitraum / Monitorovací období		Abgabefrist für den Gesamtprojekt-Zwischenbericht/ Endbericht / Termín pro předložení (Závěrečné) Zprávy o realizaci projektu
	Anfang / začátek	Ende / konec	
Endbericht / Závěrečná zpráva o realizaci projektu	24. 09. 2013	30. 09. 2014	30. 04. 2015

#### **§ 5 Administrative Zuständigkeiten / Administrativní kompetence**

(1) An der Programmumsetzung beteiligte Stellen unterstützen den Fördergeber in der Verwaltung des gegenständlichen Projektes im Sinne der Festlegungen im Operationellen Programm, CCI-Nr. 2007CB163PO002.

(2) Zuständige Kontrollstellen gemäß Artikel 16 der EU-Verordnung 1080/2006:

(1) Poskytovatel dotace je podporován při správě předmětného projektu ve smyslu ustanovení Operačního programu CCI 2007CB163PO002 orgány účastnicími se programu.

(2) Příslušní Kontroloři dle čl. 16 Nařízení (ES) č. 1080/2006:

#### ***Für Lead Partner / Pro Vedoucího partnera:***

Zentrum für regionale Entwicklung der Tschechischen Republik, Zweigstelle für NUTS II Südwesten/  
Centrum pro regionální rozvoj ČR, pobočka pro NUTS II Jihozápad  
Karlova 108, 397 01 Písek

#### ***Für die PartnerIn 1 / Pro Projektového partner 1:***

Amt der Niederösterreichischen Landesregierung, Gruppe Raumordnung, Umwelt und Verkehr /  
Úřad zemské vlády Dolního Rakouska, Odbor územního plánování  
Landhausplatz 1, A-3109 St. Pölten

## Abschnitt 2 / Část 2 Allgemeine Bestimmungen / Obecná ustanovení

### § 1 Förderung / Poskytnutí dotace

(1) Der FN erhält nach Maßgabe der Bestimmungen dieses Vertrages aus Mitteln des Europäischen Fonds für regionale Entwicklung (EFRE) im Wege der Anteilfinanzierung einen nicht rückzahlbaren Zuschuss in der maximalen Höhe von

(1) Příjemce dotace obdrží podle ustanovení této Smlouvy formou podílového spolufinancování nevratnou dotaci z Evropského fondu pro regionální rozvoj (ERDF) v maximální výši

**548.740,00 €**

**(in Worten: fünfhundertachtundvierzigtausendsiebenhundertvierzig Euro/  
slovy: pět set čtyřicet osm tisíc sedm set čtyřicet eur)**

Die tatsächliche Höhe des ausgezahlten Zuschusses wird von den durch zuständige Finanzkontrollstellen geprüften Ausgaben ausgehen und darf auf der Partnerebene den entsprechenden im Finanzierungsplan im Abschnitt 1 § 3 (4) angegebenen % Satz der EFRE Kofinanzierung nicht überschreiten.

Skutečná výše vyplacené dotace bude vycházet z výdajů ověřených příslušnými Kontrolory a nesmí překročit na úrovni partnerů příslušnou % sazbu financování z ERDF uvedenou v plánu financování v Části 1 § 3,(4).

(2) Für den Fall, dass sich bei einem oder allen PartnerInnen die förderfähigen Kosten des Projekts vermindern, die nationalen Kofinanzierungsmittel erhöht oder neue Kofinanzierungsmittel in Anspruch genommen werden, reduziert sich die in Abs. (1) genannte Förderung proportional.

(2) V případě, že dojde ke snížení způsobilých výdajů projektu u jednoho či více partnerů, k navýšení prostředků národního spolufinancování nebo budou-li poskytnuty nové prostředky pro spolufinancování, sníží se odpovídajícím způsobem rovněž dotace z prostředků ERDF uvedená v odst. (1).

### § 2 Nachhaltigkeit des Projektes (Zweckbindung) / Udržitelnost projektu (účelová vazba)

Der FN garantiert, dass das Projekt innerhalb eines Zeitraumes von fünf Jahren nach seinem Abschluss keine Änderungen erfährt, die sein Bestehen, seine Art oder seinen Inhalt im Sinne dieses Vertrages beeinträchtigt (Art. 57 Verordnung (EC) 1083/2006).

Příjemce dotace zaručuje, že podpořený projekt během časového období pěti let po svém ukončení nedozná žádných změn, které by poškodily jeho existenci, druh nebo jeho obsah ve smyslu této Smlouvy (čl. 57 Nařízení (ES) č. 1083/2006).

### § 3 Abtretung / Postoupení

Rechte und Pflichten des FN aus diesem Vertrag dürfen nur mit vorheriger schriftlicher Zustimmung des Fördergebers abgetreten werden. Ein Anspruch auf Erteilung dieser Zustimmung besteht nicht.

Práva a povinnosti příjemce dotace vyplývající z této Smlouvy lze postoupit právnímu nástupci pouze s písemným souhlasem poskytovatele dotace. Na udělení souhlasu nevzniká právní nárok.

#### § 4 Projektbeginn und -umsetzung / Zahájení projektu a realizace projektu

(1) Der in Abschnitt 1 § 2 festgelegte Durchführungszeitraum ist verbindlich und kann nur einvernehmlich anders festgelegt werden.

(2) Stellt der FN fest, dass das Projekt nicht entsprechend dem in Abschnitt 1 festgelegten Zeitplan umgesetzt werden kann, hat er dies unverzüglich, spätestens aber 1 Monat vor Ablauf des jeweils maßgeblichen Zeitpunktes, der zuständigen Finanzkontrollstelle zu melden. Zur Änderung des Zeitplanes ist die Zustimmung des Fördergebers nötig.

(1) Doba realizace projektu, stanovená v časovém harmonogramu v Části 1 §2, je závazná a lze ji pouze po vzájemné dohodě stanovit jinak.

(2) Zjistí-li příjemce dotace, že není možno projekt zrealizovat v souladu s časovým harmonogramem stanoveným v Části 1, je nutno tuto skutečnost neprodleně, nejpozději však 1 měsíc před daným rozhodným datem, nahlásit příslušnému Kontrolorovi. Pro změnu časového harmonogramu je nutný souhlas poskytovatele dotace.

#### § 5 Kosten- und Finanzierungsplan / Plán rozpočtu a financování

Die Einzelposten des Kostenplans des FN sowie der PartnerInnen gemäß Abschnitt 1 dürfen bis max. 15% der förderfähigen Kosten überschritten werden, soweit die Überschreitung durch entsprechende Einsparungen bei den anderen Einzelansätzen ausgeglichen werden kann, und die durch den Begleitausschuss genehmigten Projektziele nicht abgeändert werden. Über eine solche Überschreitung sind der Fördergeber und die jeweiligen Kontrollstellen schriftlich im Rahmen der allgemeinen Berichterstattung zu informieren. Eine Abweichung vom Kostenplan um mehr als 15% der förderfähigen Kosten bedarf der vorherigen schriftlichen Zustimmung des Fördergebers.

Jednotlivé kapitoly plánu rozpočtu příjemce dotace stejně jako projektových partnerů dle Části 1 mohou být překročeny maximálně o 15% způsobilých výdajů, pokud bude překročení daných rozpočtových kapitol vyrovnáno úsporami v jiných rozpočtových kapitolách a změna rozpočtu neovlivní cíle projektu schválené Monitorovacím výborem. O těchto změnách rozpočtu je nutno v rámci obecné informační povinnosti písemně informovat poskytovatele dotace a příslušného Kontrolora. Odchylna v rámci rozpočtu o více než 15% způsobilých výdajů vyžaduje předchozí písemný souhlas poskytovatele dotace.

#### § 6 Förderfähige Ausgaben / Způsobilé výdaje

Die Förderfähigkeit von Projektkosten für die gewährte EFRE-Kofinanzierung richtet sich nach Art. 56 der Verordnung (EG) Nr. 1083/2006, nach Art. 7 und 13 der Verordnung (EG) Nr. 1080/2006, nach Art. 48 bis 53 der Verordnung (EG) Nr. 1828/2006, nach dem Programm zur Grenzüberschreitenden Zusammenarbeit Österreich – Tschechische Republik 2007-2013, den zum Programm getroffenen Gemeinsamen Regeln der Förderfähigkeit von Ausgaben und den nationalen subsidiären Bestimmungen zur Förderfähigkeit.

Wie in den Gemeinsamen Förderfähigkeitsregeln Kapitel 2.3 im Detail festgelegt, müssen,

Způsobilost výdajů projektu pro poskytnuté spolufinancování z ERDF se řídí čl. 56 Nařízení (ES) č.1083/2006, čl. 7 a 13 Nařízení (ES) č.1080/2006, čl. 48 až 53 Nařízení (ES) č.1828/2006, Programem Cíle Evropské územní spolupráce Česká republika–Rakousko 2007 – 2013, Společnými pravidly způsobilosti výdajů, přijatými k tomuto Programu, a národními subsidiárními ustanoveními o způsobilosti.

Jak je podrobně uvedeno v kapitole 2.3 Společných pravidel způsobilosti, musí být aplikována evropská i relevantní národní pravid-

wann immer in einem Projekt Dienstleistungen, Güter, Ausstattungsmaterialien etc. zugekauft werden, die Europäischen sowie auch die relevanten nationalen Regeln für das öffentliche Vergabewesen sowie die internen Richtlinien des für den Untervertrag verantwortlichen Partners angewandt werden. Dabei gibt es keinen Unterschied für öffentliche oder private Partner.

la pro vyhlásování veřejných zakázek a také interní směrnice partnera zodpovědného za subkontrakt, kdykoliv jsou v rámci projektu zakoupeny služby, zboží, materiály na vybavení atd. Přitom se nečiní rozdíl pro veřejné nebo soukromé partnery.

### **§ 7 Auszahlung der EFRE-Mittel und Abrechnungsmodalitäten / Vyplacení prostředků ERDF a metody výpočtu**

- (1) Der FN verpflichtet sich und hat die PartnerInnen seinerseits zu verpflichten, zum Zwecke der eindeutigen Ausweisung von Ausgaben und der erhaltenen Förderung in ihrer Buchhaltung eine gesonderte analytische Evidenz für das Projekt zu führen<sup>1</sup>.
- (2) Spätestens mit dem ersten Gesamtprojekt-Zwischenbericht sind sämtliche erforderliche Unterlagen und Verträge vorzulegen. EFRE-Mittel werden nicht ausgezahlt, wenn diese Nachweise nicht erbracht wurden
- (3) Die Auszahlung von EFRE-Mitteln erfolgt jedenfalls erst dann, wenn tatsächlich getätigte Ausgaben vorliegen.
- (4) Der FN hat zur die bankmäßigen Abwicklung dieser Förderung ein separates Bankkonto in Euro zu führen. Die EFRE-Fördermittel sind auf dieses Konto zu überweisen

(1) Příjemce dotace se zavazuje a ukládá povinnost jeho projektovým partnerům za účelem jednoznačného vykázání výdajů projektu a obdržené dotace vést oddělenou analytickou účetní evidenci pro projekt<sup>2</sup>.

(2) Veškeré potřebné podklady a smlouvy je třeba předložit nejpozději s první Zprávou o realizaci projektu. Prostředky ERDF nelze vyplatit, pokud tyto doklady nebyly předloženy.

(3) K vyplacení prostředků ERDF může dojít v každém případě teprve tehdy, byly-li předloženy skutečně realizované výdaje.

(4) Příjemce dotace musí vést pro bankovní zpracování dotace oddělený bankovní účet v EUR. Prostředky ERDF budou převedeny na účet

**IBAN: CZ07 0300 0000 0001 7480 6960**  
**lautend auf / zřízený na jméno: Jihočeský kraj**  
**bei der / u peněžního ústavu: ČSOB**  
**(BIC: CEKOCZPP)**

(5) Der FN ist verpflichtet, der gemäß Abschnitt 1 zuständigen Finanzkontrollstelle für die in Abschnitt 1 § 4 (1) festgelegten Berichtsperioden und den dort genannten Ter-

(5) Příjemce dotace se zavazuje předložit příslušnému Kontrolorovi dle Části 1 za příslušná ukončená monitorovací období uvedená v Části 1 § 4 (1) a v termínech

<sup>1</sup> Im Falle, dass der tschechische Partner nicht verpflichtet ist, Buchhaltung zu führen, führt er eine verbreitete Steuerevidenz so, dass:

- a) die zuständigen, zu dem gegebenen Projekt bezogenen Unterlagen die Erfordernisse eines Rechnungsbelegs im Sinne des Gesetzes über Buchhaltung Nr. 563/1991 Slg. erfüllen;
- b) die gegenständlichen Belege richtig, völlig, beweiskräftig, verständlich sind und in der schriftlichen Form chronologisch geführt werden sowie in der die Dauerhaftigkeit von Angaben sichergestellten Weise geführt werden;
- c) die getätigten Einnahmen und Ausgaben analytisch im Bezug zu dem zuständigen Projekt geführt wurden, d.h. dass in den Belegen eindeutig angeführt werden muss, auf welches Projekt sie sich beziehen.

<sup>2</sup> V případě, že český partner není povinen vést účetnictví, povede daňovou evidenci rozšířenou tak, aby:

- a) příslušné doklady vztahující se k danému projektu splňovaly náležitosti účetního dokladu ve smyslu zákona č. 563/1991 Sb., o účetnictví;
- b) předmětné doklady byly správné, úplné, průkazné, srozumitelné, vedené v písemné formě chronologicky a způsobem zajišťujícím trvanlivost údajů;
- c) skutečně příjmy a výdaje byly vedeny analyticky ve vztahu k příslušnému projektu, tzn. že na dokladech musí být jednoznačně uvedeno, ke kterému projektu se vztahují.

minen einen Gesamtprojekt-Zwischenbericht bzw. einen Auszahlungsantrag über die bisher von ihm und den PartnerInnen getätigten Projektausgaben mit allen erforderlichen Unterlagen vorzulegen. Nach Ablauf der letzten Durchführungsphase ist der gemäß Abschnitt 1 zuständigen Finanzkontrolstelle spätestens zu dem im Abschnitt 1 § 4 (1) genannten Termin ein Gesamtprojekt-Endbericht bzw. ein Anzahlungsantrag über die restlichen, getätigten Projektausgaben mit den notwendigen Unterlagen (Endbericht) vorzulegen. Dafür sind die in der Anlage ./C befindlichen Formblätter zu verwenden.

(6) Der Auszahlungsantrag wird durch die gemäß Abschnitt 1 zuständige Kontrollstelle beim Gemeinsamen Technischen Sekretariat unter Vorlage des Gesamtprojekt-Zwischen-/Endberichtes zusammen mit dem zertifizierten Gesamtprojekt-Prüfbericht der Kontrollstelle beantragt. Zudem ist für Auszahlungen zugunsten der anderen PartnerInnen ein Partner-Prüfbericht der laut Angaben im Abschnitt 1 für die PartnerIn zuständige Kontrollstelle(n) beizufügen. Die genaue Höhe der (jeweiligen) EFRE-Förderung wird auf der Grundlage dieser sowie der durch die gemäß Abschnitt 1 zuständige Kontrollstelle für den Anteil der PartnerInnen geprüften und bestätigten Ausgaben im Sinne des § 6 festgelegt.

(7) Wenn die Unterlagen vollständig vorgelegt, geprüft und in Ordnung befunden wurden, wird der Fördergeber die Auszahlung bei der Bescheinigungsbehörde (Bundeskanzleramt der Republik Österreich, Abteilung IV/4) veranlassen.

(8) Die EFRE-Mittel werden von der Europäischen Kommission aus dem Europäischen Fonds für regionale Entwicklung in unregelmäßigen Abständen zur Verfügung gestellt. Diese sind daher frühestens binnen 4 Wochen nach ihrer Verfügbarkeit auf dem Konto der Bescheinigungsbehörde zur Zahlung an den FN fällig. Es wird ausdrücklich vereinbart, dass dem FN keinerlei Ansprüche aus einer allenfalls verspäteten Mittelzurverfügungstellung zustehen.

(9) Sollten Versäumnisse des FN oder seiner PartnerInnen nachweislich zur automatischen Aufhebung von Mittelbindungen durch die Europäische Kommission im Sinne Art. 93 der Verordnung (EG) 1083/2006 geführt haben, hat die Verwaltungsbehörde die Möglichkeit, nach vorangegangener Verständigung des

uvedených též v Části 1 § 4 (1) Zprávu o realizaci projektu, příp. Žádost o platbu za jím a jeho projektovými partnery dosud realizované výdaje projektu se všemi nutnými podklady. Po ukončení poslední realizační fáze je nutno nejpozději v termínu uvedeném v Části 1 § 4 (1) předložit příslušnému Kontrolorovi dle Části 1 Závěrečnou zprávu o realizaci projektu, příp. s Žádostí o platbu za zbývajících realizované výdaje projektu spolu s potřebnými podklady. K tomuto účelu je třeba použít formuláře v příloze ./C.

(6) Žádost o platbu je třeba podat prostřednictvím příslušného Kontrolora dle Části 1 na Společném technickém sekretariátu společně se (Závěrečnou) Zprávou o realizaci projektu a s Prohlášením o způsobilých výdajích Vedoucího partnera. Pro platby ve prospěch dalšího partnera/dalších partnerů projektu je třeba přiložit Prohlášení o způsobilých výdajích daného partnera/daných partnerů dle údajů v Části 1. Přesná výše (příslušné) dotace z ERDF bude ve smyslu § 6 stanovena na základě výdajů prověřených a potvrzených Kontrolorem příslušným pro daný podíl partnera dle Části 1.

(7) Jsou-li veškeré podklady předloženy v úplnosti, zkontrolovány a shledány řádnými, dá poskytovatel dotace podnět Certifikačnímu orgánu (Rakouské Spolkové kancléřství, odbor IV/4) k provedení platby.

(8) Prostředky ERDF jsou Evropskou komisí dány k dispozici z Evropského fondu pro regionální rozvoj v nepravidelných intervalech. Tyto prostředky jsou tedy splatné k úhradě příjemci dotace do 4 týdnů po jejich disponibilitě na účtu Certifikačního orgánu. Je výslovně ujednáno, že příjemci dotace nevznikají žádné nároky z eventuálního zpožděného poskytnutí prostředků.

(9) Pokud zanedbání příjemce dotace nebo jeho projektových partnerů prokazatelně vedou k automatickému zrušení vazání prostředků Evropskou komisí ve smyslu čl. 93 Nařízení (ES) 1083/2006, má poskytovatel dotace, po předešlém uvědomění příjemce dotace, možnost krátkit původně dohodnutou

FN, den ursprünglich vereinbarten EFRE-Gesamtbetrag um den entsprechenden Betrag zu kürzen.

celkovou částku z ERDF o odpovídající částku.

### § 8 Doppelfinanzierung / Dvojí financování

Der FN verpflichtet sich, keine anderen, als im Finanzierungsplan gemäß Abschnitt 1 angegebene Fördermittel für das Projekt in Anspruch zu nehmen.

Příjemce dotace se zavazuje nevyužít jiné dotační prostředky pro projekt, nežli jaké uvedl v Plánu financování dle Části 1.

### § 9 Rücktritt und Rückzahlungsverpflichtung / Odstoupení od Smlouvy a povinnost vrácení prostředků

(1) Der Fördergeber ist im Falle der Verletzung dieses Vertrages durch den FN zum sofortigen vollständigen oder teilweisen Rücktritt von diesem Fördervertrag berechtigt. In diesem Fall ist der Fördernehmer verpflichtet, bereits ausgezahlte EFRE-Mittel innerhalb eines Monats nach Aufforderung zurück zu zahlen. Überdies verliert der FN jegliche Ansprüche auf die allenfalls noch ausstehenden Teilzahlungen. Eine derartige Verletzung liegt insbesondere vor, wenn:

(a) der Abschluss dieses Vertrages durch Angaben zustande gekommen ist, die in wesentlicher Beziehung unrichtig oder unvollständig waren oder der Fördergeber, Organe und Beauftragte der Europäischen Kommission oder sonstige programmeteiligte Stellen über maßgebliche Umstände unrichtig oder unvollständig informiert worden sind;

(b) über das Vermögen des FN vor dem ordnungsgemäßen Abschluss des geförderten Projekts oder innerhalb von 5 Jahren nach Projektabschluss ein Insolvenzverfahren eröffnet wird, oder die Eröffnung eines solchen mangels Deckung der Kosten unterbleibt;

(c) Bestimmungen des EU-Rechts (insbesondere hinsichtlich der Einhaltung des Wettbewerbsrechts, der Publizität und Öffentlichkeitsarbeit) oder des nationalen Rechts (insbesondere des Vergaberechts oder Steuerrechts) nicht eingehalten wurden;

(d) die Partnerschaftvereinbarung Beilage ./B aus welchem Grund immer - aufgelöst wird;

(e) nicht sämtliche der in Abschnitt 1 unter Kosten- und Finanzierungsplan genannten, nicht den Eigenmitteln des FN oder dessen PartnernInnen zuzurechnenden Mittel, binnen 6 Monaten nach Unterzeichnung des Vertrages ver-

(1) Poskytovatel dotace je v případě porušení podmínek příjemcem dotace stanovených touto Smlouvou oprávněn k okamžitému odstoupení od celé nebo od části této Smlouvy. V takovém případě je příjemce dotace povinen vrátit již vyplacené prostředky ERDF během jednoho měsíce od vyzvání. Nadto zanikají příjemci dotace jakékoliv nároky na dosud neproplacené dílčí částky prostředků ERDF. Takovým porušením se myslí zejména, pokud:

(a) byla tato Smlouva uzavřena na základě údajů, které byly ve svých podstatných částech nesprávné nebo neúplné, nebo byl-li poskytovatel dotace, orgány a pověřené osoby Evropské komise nebo ostatní orgány účastníci se Programu o podstatných okolnostech informovány nesprávně nebo neúplně;

(b) je na majetek příjemce dotace před řádným ukončením podpořeného projektu nebo během 5 let po ukončení projektu uvaleno konkursní řízení nebo nastane řízení pro nedostatečné krytí nákladů;

(c) nebyla dodržena ustanovení legislativy EU (především z hlediska dodržení pravidel hospodářské soutěže, publicity či práce s veřejností) nebo národní legislativy (především daňové legislativy a legislativy upravující zadávání veřejných zakázek);

(d) je z jakéhokoliv důvodu zrušena Dohoda o spolupráci (příloha ./B);

(e) nebyly veškeré finanční prostředky uvedené v Části 1 Plán rozpočtu a financování, které nelze považovat za vlastní prostředky příjemce dotace nebo jeho projektových partnerů, do 6 měsíců od podpisu Smlouvy smluvně pro projekt navázány;

bindlich für das Projekt zugesagt werden;  
(f) gegen die Bestimmungen der § 10 und § 13, Abschnitt 2 verstoßen wird.

(2) Tritt der Fördergeber ganz oder teilweise vom Vertrag zurück, so hat er dies schriftlich, mittels eingeschriebener Briefsendung gegenüber dem FN zu erklären.

(3) Der FN ist verpflichtet, zurückzuzahlende Beträge vom Tag der Auszahlung an in Höhe von 1,5 Prozentpunkten über dem jeweils geltenden Basiszinssatz der Österreichischen Nationalbank zu verzinsen.

(4) Die gesetzlichen Rücktrittsrechte des FN bleiben unberührt.

(f) jsou porušena ustanovení Části 2 § 10 a § 13.

(2) Pokud poskytovatel dotace od celé nebo části Smlouvy odstoupí, je povinen toto písemně sdělit příjemci dotace prostřednictvím doporučeného dopisu.

(3) Příjemce dotace je povinen určit částky, které mají být vráceny, ode dne vyplacení ve výši 1,5 procentních bodů nad právě platnou základní úrokovou sazbou Rakouské národní banky.

(4) Zákonná práva odstoupení příjemce dotace zůstávají nedotčena.

### § 10 Mitteilungspflichten / Informační povinnosti

Der FN verpflichtet sich, dem Fördergeber alle Umstände unverzüglich anzuzeigen, welche die Durchführung des Projekts bzw. die festgelegten Durchführungsphasen verzögern, behindern oder unmöglich machen oder die eine Abänderung gegenüber den in diesem Fördervertrag bestimmten Voraussetzungen bedeuten (z.B. Änderung des Projektinhalts, Veränderungen in der Partnerschaftvereinbarung (Beilage ./B), Umschichtungen im Kostenplan, wie in Abschnitt 2 § 5 erläutert). Weiteres ist der FN verpflichtet, die Weitergabe der EFRE Mitteln an die PartnerInnen zu dokumentieren und diese Informationen an den Fördergeber weiterzuleiten.

Příjemce dotace se zavazuje neprodleně ohlásit poskytovateli dotace veškeré okolnosti, které zpozdí, zamezí nebo znemožní realizaci spolufinancovaného projektu, případně stanovených realizačních fází, nebo které znamenají změnu předpokladů stanovených v této Smlouvě (například změna obsahu projektu, změna projektového partnera, změny v Dohodě o spolupráci (příloha ./B), přesuny finančních prostředků v rozpočtu projektu, jak je popsáno v Části 2 § 5). Příjemce dotace je dále povinen dokumentovat předání prostředků ERDF svým projektovým partnerům a po obdržení posledního platebního příkazu tyto informace předat poskytovateli dotace.

### § 11 Projektdokumentation und Mitwirkungspflichten / Dokumentace projektu a povinnosti spolupráce

(1) Der FN verpflichtet sich, sämtliche das Projekt und seine Finanzierung betreffenden Unterlagen und Belege bis zum 31.12.2022 entweder im Original oder in beglaubigter Abschrift sicher und geordnet aufzubewahren.

(2) Darüber hinaus verpflichtet sich der FN, bis 31. 12. 2022 den Organen und Einrichtungen des Europäischen Rechnungshofs, der Europäischen Kommission, des Fördergebers, der Programmpartnerstaaten sowie deren Beauftragten

(a) jederzeit Auskünfte über das Projekt zu erteilen;

(1) Příjemce dotace se zavazuje bezpečně a řádně archivovat veškeré podklady a doklady týkající se projektu, a to buď v originálech, nebo ověřených opisech do 31. 12. 2022.

(2) Příjemce dotace se zavazuje umožnit orgánům a institucím Evropského účetního dvora, Evropské komisi, poskytovateli dotace, partnerským státům programu a jimi pověřeným osobám až do 31. 12. 2022

(a) kdykoli podat informace o projektu,

(b) umožnit náhled do účetnictví, účetních

(b) gemäß deren Auswahl Einsicht in die Bücher und Belege sowie in sonstige mit dem Projekt in Zusammenhang stehende Unterlagen zu gewähren;

(c) während der üblichen Geschäfts- und Betriebsstunden sowie außerhalb dieser Stunden gegen Vereinbarung das Betreten von Grundstücken und Gebäuden sowie die Durchführung von Prüfungen, die mit dem Projekt in Zusammenhang stehen, zu gestatten

(3) Der FN erklärt.

(a) dass die mit der gewährten Förderung im Zusammenhang stehende Daten auf Datenträger gespeichert und an andere am Vollzug dieses Programms beteiligten Stellen, an die Europäische Kommission und/oder die mit der Evaluierung beauftragten Institute unter Wahrung von Geschäfts- und Betriebsgeheimnissen weitergegeben werden können

(b) auf Anforderung im Rahmen von Evaluierungen bzw. bei der Erhebung von projektbezogenen Indikatoren oder Daten mitzuwirken;

(c) dass Name und Anschrift der Projektbeteiligten sowie Verwendungszweck, Höhe der Förderung und Projektergebnisse veröffentlicht werden können.

dokladů a ostatních podkladů souvisejících s projektem,

(c) během běžných úředních hodin a pracovní doby, stejně tak jako mimo tuto dobu umožnit po dohodě vstup na pozemky a do budov k provádění kontrol souvisejících s daným projektem.

(3) Příjemce dotace dále souhlasí s tím,

(a) aby data související s poskytnutou dotací byla ukládána na nosiče dat a mohla být při zachování obchodních a provozních tajemství předávána orgánům podílejícím se na implementaci programu, Evropské komisi a / nebo subjektům pověřeným provedením evaluace,

(b) že je na vyzvání ochoten spolupracovat v rámci evaluací případně při zjišťování indikátorů či dat týkajících se projektu,

(c) aby byla zveřejněna jména a adresy účastníků projektu, výše dotace a účel jejího použití a výsledky projektu.

## § 12 Verantwortung des FN / Odpovědnost příjemce dotace

(1) Der FN vertritt die PartnerInnen für Zwecke der Abwicklung der Förderung gegenüber dem Fördergeber. Der FN stellt sicher, dass dieses Vertretungsrecht während der gesamten Dauer der sich aus diesem Vertragsverhältnis ergebenden Rechtswirkungen hergestellt ist. Eine entsprechende Regelung, die diese Vertretungsbefugnis des FN vorsieht und die Verpflichtungen der PartnerInnen festlegt, ist in der schriftlichen Vereinbarung zwischen den PartnerInnen (Beilage ./B) enthalten..

(2) Der FN ist gegenüber dem Fördergeber für die ordnungsgemäße Durchführung des gesamten Projekts unter Einhaltung der mit der Inanspruchnahme von EFRE-Mitteln gemäß diesem Fördervertrag verbundenen Verpflichtungen verantwortlich.

(3) Der FN verpflichtet sich, die EFRE-Mittel

(1) Příjemce dotace zastupuje vůči poskytovateli dotace zúčastněné projektové partnery pro účely zpracování dotace. Příjemce dotace zajistí, aby toto právo zastupování bylo zajištěno po celou dobu trvání právních účinků vyplývajících z této Smlouvy. Oprávnění příjemce dotace k tomuto zastupování, které stanovuje povinnosti partnerů, bude obsaženo v písemné Dohodě o spolupráci (příloha ./B).

(2) Příjemce dotace je ve vztahu k poskytovateli dotace zodpovědný za řádnou realizaci celého projektu při dodržení povinností souvisejících s využitím prostředků ERDF dle této Smlouvy.

(3) Příjemce dotace se zavazuje převádět

ordnungsgemäß, umgehend und vollständig an die PartnerInnen weiterzuleiten. Im Falle einer Rückzahlungsaufforderung durch den Fördergeber kann sich der FN nicht damit entlasten, dass sie sich auf eine Weitergabe der Fördermittel beruft.

(4) Der FN muss sich die Handlungen der PartnerInnen in gleicher Weise zurechnen lassen wie seine eigenen.

řádne, obratem a v plné výši prostředky ERDF všem zúčastněným projektovým partnerům. V případě požadavků na vrácení dotace se příjemce dotace nemůže vyvázat s odvoláním na předávání dotačních prostředků.

(4) Příjemce dotace musí považovat konání všech projektových partnerů stejnou měrou za své vlastní konání.

### **§ 13 Veränderungen in der Projektpartnerschaft / Změny v partnerství projektu**

Ein Austreten oder Hinzutreten von PartnerInnen bedarf der Zustimmung des Begleitausschusses.

Odstoupení nebo přistoupení projektového partnera vyžaduje souhlas Monitorovacího výboru.

### **§ 14 Informations- und Publizitätspflichten / Informační a publicitní povinnosti**

Der FN verpflichtet sich, im Rahmen der Öffentlichkeitsarbeit auf die Förderung des Projekts durch die Europäische Union (EFRE) und durch das ETZ Österreich- Tschechische Republik 2007- 2013 u.a. durch die Verwendung der entsprechenden Logos hinzuweisen und die Bestimmungen der Verordnung (EG) Nr. 1828/2006 der EU-Kommission über die von den Mitgliedsstaaten zu treffenden Informations- und Publizitätsmaßnahmen (insbesondere Art. 8 und 9) einzuhalten

Příjemce dotace se zavazuje upozornit v rámci práce s veřejností na podporu projektu Evropskou unií (ERDF) a programem Cíl Evropská územní spolupráce Česká republika–Rakousko 2007 – 2013 mimo jiné za použití odpovídajících log a dodržovat ustanovení Nařízení (ES) č. 1828/2006 Evropské komise ze dne 8. prosince 2006 o informačních a propagačních povinnostech, které jsou členské státy povinny přijmout (především čl. 8 a 9).

### **§ 15 Ergänzende Regelungen / Doplnující ustanovení**

(1) Dieser Vertrag wird mit der beidseitigen Unterfertigung der vorliegenden Urkunde rechtswirksam.

(2) Die vorliegende Vertragsurkunde samt Beilagen, einschließlich der im Abschnitt 1 § 1 definierten Bestandteile, regelt erschöpfend und abschließend die Abreden der Vertragsparteien. Alle aus früherer Zeit noch allenfalls bestehenden, den Gegenstand dieses Vertrags betreffenden mündlichen oder schriftlichen Vereinbarungen zwischen den Vertragsparteien werden durch den vorliegenden Vertrag aufgehoben bzw. ersetzt.

(1) Tato Smlouva nabývá účinnosti dnem jejího podpisu oběma smluvními stranami.

(2) Předložená smluvní listina včetně příloh a součástí definovaných v Části 1 § 1 vyčerpávajícím způsobem a konečně upravuje úmluvy smluvních stran. Veškeré ústní či písemné dohody mezi poskytovatelem a příjemcem dotace z dřívějších dob týkající se předmětu této Smlouvy jsou touto Smlouvou zrušeny, případně nahrazeny.

(3) Änderungen und Ergänzungen dieses Vertrags sind zu ihrer Rechtswirksamkeit ausdrücklich als solche zu bezeichnen und bedürfen der Schriftform.

(4) Für den Fall, dass einzelne Bestimmungen dieses Vertrags unwirksam sind oder werden sollten, bleiben die übrigen Bestimmungen gleichwohl für die Vertragspartner bindend. In diesem Fall sind die Vertragspartner verpflichtet, anstelle der unwirksamen Regelung eine Vereinbarung zu treffen, die dem Sinn der unwirksamen Regelung möglichst nahe kommt.

(5) Kosten einer etwaigen rechtlichen Beratung oder Vertretung sind von jenem Vertragspartner zu tragen, der den Auftrag dazu erteilt hat.

(3) Změny a doplňky této Smlouvy musejí být pro svoji právní účinnost výslovně jako takové označeny a musejí být učiněny písemnou formou.

(4) Pro případ, že by jednotlivá ustanovení této Smlouvy byla neúčinná nebo se neúčinnými stát měla, zůstávají ostatní ustanovení pro smluvní strany závazná. V tomto případě jsou smluvní strany povinny místo neúčinných ustanovení přijmout dohodu, která se bude co nejvíce blížit smyslu neúčinného ustanovení.

(5) Možné náklady právního poradenství nebo zastupování nese ta smluvní strana, která tím byla pověřena.

## § 16 Schlussbestimmungen / Závěrečná ustanovení

(1) Auf diesen Vertrag ist österreichisches Recht mit Ausschluss der Kollisionsnormen anzuwenden

(2) Die Vertragspartner werden sich nach besten Kräften bemühen, alle sich aus dem Vertrag ergebenden Meinungsverschiedenheiten einvernehmlich zu regeln. Für den Fall, dass eine Einigung binnen einer angemessenen Frist nicht zustande kommt, bestimmen die Vertragsparteien hiermit das sachlich zuständige Gericht in St. Pölten als Gerichtsstand.

(3) Zu Fragen in den Bereichen Steuer- und Vergaberecht sind die jeweils nationalen Rechtsgrundlagen der einzelnen Mitgliedsstaaten bzw. EU-Recht zu beachten.

(4) Dieser Vertrag wird in zweifacher Ausfertigung erstellt; jeder Vertragspartner erhält ein Exemplar.

(5) Der Vertrag wird in Deutsch und Tschechisch ausgestellt. Die Fassung in der Sprache des FN ist verbindlich.

(1) Tato Smlouva podléhá vyjma kolizních norem rakouskému právu.

(2) Smluvní strany se budou ze všech sil snažit vyřešit veškeré, z této Smlouvy vyplývající, různosti názorů dohodou. Nejde-li k dohodě během přiměřené lhůty, určí smluvní strany věcně příslušným soudem soud v St. Pöltenu.

(3) V otázkách daňové legislativy a zadávání veřejných zakázek je nutno dbát příslušných legislativních norem jednotlivých členských států, případně Evropské unie.

(4) Tato Smlouva je sepsaná ve dvojím vyhotovení; každý smluvní partner obdrží po jednom exempláři.

(5) Tato Smlouva je vyhotovena v českém a německém jazyce. Závazný je jazyk příjemce dotace.

St. Pölten, am  
V St. Pöltenu dne

13. 7. 14

Für den Fördergeber:  
Za poskytovatele dotace:

Für den FN:  
Za příjemce dotace:

Verwaltungsbehörde / Řídící orgán

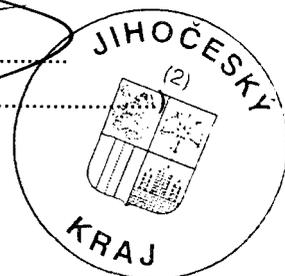
(Name/jméno)

EUROPEAN TERRITORIAL CO-OPERATION  
AUSTRIA - CZECH REPUBLIC 2007-2013

Dr. Bernhard Kottler

(Name/jméno)

Mgr. Jitka Zimola



Anhang./A: Projektantrag  
Příloha ./A: Projektová žádost

Anhang./B: Partnerschaftsvereinbarung  
Příloha ./B: Dohoda o spolupráci

Anhang./C: Handbuch für AntragstellerInnen  
Příloha ./C: Příručka pro žadatele

**Anhang./A: Projektantrag**  
**Příloha ./A: Projektová žádost**  
**M00282**

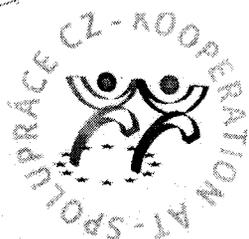
**Anhang./B: Partnerschaftsvereinbarung  
Příloha ./B: Dohoda o spolupráci**

**M00282**

**Anhang./C: Handbuch für AntragstellerInnen**  
**Příloha ./C: Příručka pro žadatele**  
**M00282**

Änderungen im Handbuch für AntragstellerInnen und seinen Anhängen werden auf der Programmwebsite [www.at-cz.eu](http://www.at-cz.eu) veröffentlicht. Die Dokumente müssen in der jeweils gültigen Version verwendet werden.

Změny v Příručce pro žadatele a v jejích přílohách jsou zveřejňovány na internetových stránkách Programu [www.at-cz.eu](http://www.at-cz.eu). Dokumenty musí být používány vždy v platné verzi.



EUROPEAN TERRITORIAL CO-OPERATION  
AUSTRIA-CZECH REPUBLIC 2007-2013  
Gemeinsam mehr erreichen. Společně dosáhneme více.



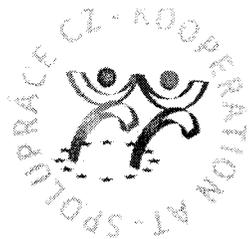
EUROPEAN UNION  
European Regional  
Development Fund

*Právní B Smlouva M002R  
Slavnice  
2007-2013*

**Dohoda o spolupráci mezi Vedoucím partnerem a projektovými partnery v rámci projektu v Programu „Evropská územní spolupráce Rakousko-Česká republika 2007-2013“ (Dohoda o spolupráci)**

**Vereinbarung über die Zusammenarbeit zwischen dem Lead – Partner und den Projektpartnern im Rahmen eines aus dem Programm „Europäische territoriale Zusammenarbeit Österreich – Tschechische Republik 2007 – 2013“ geförderten Projektes (Partnerschaftsvereinbarung)**

<p>S ohledem na</p> <ul style="list-style-type: none"><li>• Nařízení Rady (ES) č. 1083/2006 ze dne 11. července 2006 o obecných ustanoveních o Evropském fondu pro regionální rozvoj, Evropském sociálním fondu a Fondu soudržnosti a o zrušení nařízení (ES) č. 1260/1999;</li><li>• Nařízení Evropského parlamentu a Rady (ES) č. 1080/2006 ze dne 5. července 2006 O Evropském fondu pro regionální rozvoj a o zrušení nařízení (ES) č. 1783/1999;</li><li>• Nařízení Komise (ES) č. 1828/2006 ze dne 8. prosince 2006, kterým se stanoví prováděcí pravidla k nařízení Rady (ES) č. 1083/2006 o obecných ustanoveních týkajících se Evropského fondu pro regionální rozvoj, Evropského sociálního fondu a Fondu soudržnosti a k nařízení Evropského parlamentu a Rady (ES) č. 1080/2006 o Evropském fondu pro regionální rozvoj</li></ul> <p>a Operační program Cíle Evropská územní spolupráce Rakousko-Česká republika 2007-2013 (dále jen „EÚS Rakousko-Česká republika 2007-2013“)</p> <p>je následující dohoda uzavřena mezi</p>	<p>Mit Hinsicht auf die</p> <ul style="list-style-type: none"><li>• Verordnung (EG) Nr. 1083/2006 des Rates vom 11. Juli 2006 mit allgemeinen Bestimmungen über den Europäischen Fonds für regionale Entwicklung, den Europäischen Sozialfonds und den Kohäsionsfonds und zur Aufhebung der Verordnung (EG) Nr. 1260/1999;</li><li>• Verordnung (EG) Nr. 1080/2006 des Europäischen Parlaments und des Rates vom 5. Juli 2006 über den Europäischen Fonds für regionale Entwicklung und zur Aufhebung der Verordnung (EG) Nr. 1783/1999;</li><li>• Verordnung (EG) Nr. 1828/2006 der Kommission vom 8. Dezember 2006 zur Festlegung von Durchführungsvorschriften zur Verordnung (EG) Nr. 1083/2006 des Rates mit allgemeinen Bestimmungen über den Europäischen Fonds für regionale Entwicklung, den Europäischen Sozialfonds und den Kohäsionsfonds und der Verordnung (EG) Nr. 1080/2006 des Europäischen Parlaments und des Rates über den Europäischen Fonds für regionale Entwicklung</li></ul> <p>und dem operationellen Programm des Ziels „Europäische territoriale Zusammenarbeit Österreich – Tschechische Republik 2007 – 2013“ (des Weiteren nur „ETZ Österreich – Tschechische Republik 2007 – 2013“)</p> <p>wird die folgende Vereinbarung unter folgenden Partnern abgeschlossen</p>
---	--



Jihočeský kraj, U Zimního stadionu 1952/2, 370 76 České Budějovice, IČ: 70890650  
zastoupeným(ou) Mgr. Jiřím Zimolou, hejtnanem Jihočeského kraje (Vedoucí partner /  
Lead Partner)

Jihočeský kraj, U Zimního stadionu 1952/2, 370 76 České Budějovice, IČ: 70890650  
vertreten durch Mgr. Jiří Zimola, Hauptmann des Südböhmischen Bezirks  
a / und

Amt der NÖ Landesregierung, Gruppe Strasse, Abteilung Landestrassenbau,  
Landhausplatz 1, St. Pölten, 3109 Österreich zastoupeným(ou) Dipl. Ing. Dr. Wernerem  
Pracherstorferem (Projektový partner 1 / Projektpartner 1)

Amt der NÖ Landesregierung, Gruppe Strasse, Abteilung Landestrassenbau, Landhausplatz  
1, St. Pölten, 3109 Österreich vertreten durch Dipl. Ing. Dr. Werner Pracherstorfer  
a / und

zastoupeným(ou) (Projektový partner 2 / Projektpartner 2)

vertreten durch

a / und

zastoupeným(ou) (Projektový partner 3 / Projektpartner 3)

vertreten durch

a / und

zastoupeným(ou) (Projektový partner 4 / Projektpartner 4)

vertreten durch

a / und

zastoupeným(ou) (Projektový partner 5 / Projektpartner 5)

vertreten durch

(dále v textu jsou Vedoucí partner a projektoví partneři nazýváni společně jako "partneři")

(im weiteren Text wird der Lead Partner sowie die Projektpartner gemeinsam als "Partner"  
bezeichnet)

## § 1

### Předmět dohody / Gegenstand der Vereinbarung

1. Předmětem této dohody je zabezpečení partnerství za účelem realizace projektu "Modernizace silnice II/152 mezi hraničními přechody Slavonice - Fratres a Nová Bystřice - Grametten - 1.etapa" v rámci programu EÚS Rakousko-Česká republika 2007-2013 v souladu s projektovou žádostí a jejími přílohami, mezi kterými je i tato dohoda.

1. Der Gegenstand dieser Vereinbarung ist die Sicherstellung einer Partnerschaft zur Umsetzung des Projektes "Modernisierung der Straße Nr. II/152 zwischen den Grenzübergängen Slavonice - Fratres und Nová Bystřice - Grametten - 1. Etappe".

## § 2

### Trvání dohody / Laufzeit der Vereinbarung

<p>1. Tato dohoda vstoupí v platnost dnem, kdy je podepsána všemi partnery a trvá do doby vypršení veškerých povinností stanovených ve Smlouvě uzavřené mezi Vedoucím partnerem a Řídicím orgánem nebo pokud projektová žádost, jejíž je tato smlouva součástí, není schválena Monitorovacím výborem.</p>	<p>1. Diese Vereinbarung tritt am Tag der Unterschrift durch alle Partner in Kraft und läuft bis zu Ablaufen von sämtlichen in dem zwischen dem Lead Partner und der Verwaltungsbehörde abgeschlossenen Vertrag festgelegten Verpflichtungen oder wenn der Projektantrag, dessen Bestandteil diese Vereinbarung ist, durch den Begleitausschuss abgelehnt wird.</p>
---	---

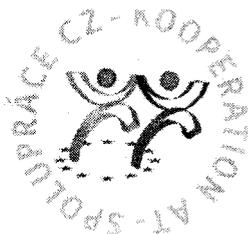
## § 3

### Povinnosti / Verpflichtungen

<p>1. Partneři se zavazují, že udělají vše co je v jejich silách, aby zabezpečili realizaci projektu, který je definován v § 1.</p> <p>2. Každý partner se zavazuje a je povinen:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- realizovat část projektu, za kterou je zodpovědný, v řádném termínu v souladu s popisem uvedeným v projektové žádosti schválené Monitorovacím výborem;</li> <li>- dodržovat všechna pravidla a povinnosti uvedená ve Smlouvě mezi Řídicím orgánem a Vedoucím partnerem;</li> <li>- vyhovět předpisům EU a ČR (obzvláště ve věcech veřejné podpory, ochrany přírody a rovných příležitostí);</li> </ul>	<p>1. Die Partner verpflichten sich, alles was in ihren Kräften ist zu unternehmen, um die Umsetzung des im §1 definierten Projektes abzusichern.</p> <p>2. Jeder Partner verpflichtet sich und ist verpflichtet:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- den Teil des Projektes, für den er die Verantwortung trägt, im ordentlichen Termin im Einklang mit der im durch den Begleitausschuss genehmigten Projektantrag angeführten Beschreibung umzusetzen;</li> <li>- sämtliche in dem Vertrag zwischen der Verwaltungsbehörde und dem Lead Partner angeführte Regeln und Verpflichtungen einzuhalten;</li> <li>- die EU- sowie die nationalen Vorschriften einzuhalten (insbesondere im Bereich der wettbewerbsrelevanten Beihilfen, Umweltschutz und Chancengleichheit);</li> </ul>
---	---

<ul style="list-style-type: none"> <li>- předložit dílčí žádost o platbu a dílčí průběžnou zprávu a všechny související dokumenty instituci, která je pověřena výkonem finanční kontroly (v tomto programu nazývána jako kontrolor) na regionální úrovni, a to v požadovaném počtu kopií;</li> <li>- předložit všechny dokumenty vyžadované oprávněnými orgány – Řídicím orgánem, kontrolory, Evropskou komisí, Evropským účetním dvorem, Auditním orgánem, Certifikačním orgánem a ostatními národními kontrolními subjekty a poskytnout potřebné informace a pro účely auditu, zajištění přístupu do svých budov během realizace projektu a po ukončení realizace k ověření udržitelnosti projektu v souladu s článkem 57 odst. 1 nařízení Rady (ES) č. 1083/2006;</li> <li>- zajistit dokumenty nebo informace potřebné k nezávislému vyhodnocení programu, stejně tak i zajistit součinnost v průběhu vyhodnocování;</li> <li>- ponechat za účelem ověření veškeré soubory, dokumenty a data o části projektu, za kterou partner zodpovídá, na běžných nosičích dat v bezpečí a řádným způsobem do konce roku 2022; jiné, delší období uchování, stanovené v národních předpisech, zůstává nedotčeno;</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Auszahlungsanträge und Zwischenberichte und sämtliche zusammenhängende Dokumente der Behörde vorzulegen, die mit der Finanzkontrolle (in diesem Programm als Prüfstelle bezeichnet) auf regionaler Ebene beauftragt ist und das in der verlangten Anzahl von Kopien;</li> <li>- sämtliche Dokumente vorzulegen, die durch die berechtigten Behörden – die Verwaltungsbehörde, Prüfstellen, Europäische Kommission, Europäischen Rechnungshof, Bescheinigungsbehörde und allfällige nationale Kontrollbehörden eingefordert werden und die notwendigen Informationen für Kontrollzwecke zur Verfügung zu stellen, den Zugang in seine Gebäude während der Umsetzung des Projektes sowie nach seinem Abschluss zu ermöglichen um so die Nachhaltigkeit des Projektes im Einklang mit dem Art. 57 Abs. 1 der Verordnung (EG) Nr. 1083/2006;</li> <li>- Dokumente oder Informationen für eine unabhängige Auswertung des Programms sowie eine Mitwirkung an dem Prozess der Auswertung zu sichern;</li> <li>- für mögliche Nachprüfungen sämtliche Dateien, Dokumente und Daten über den Projektteil, für den der Projektpartner Verantwortung trägt, auf geläufigen Datenträger ordentlich und in Sicherheit bis Ende des Jahres 2022 aufzubewahren; allfällige, in den nationalen Vorschriften festgelegte längere Aufbewahrungsfristen bleiben unberührt;</li> </ul>
--	--

<ul style="list-style-type: none"> <li>- reagovat okamžitě na jakýkoliv požadavek od institucí implementujících Program „EÚS Rakousko-Česká republika 2007-2013“;</li> <li>- komunikovat s institucemi implementujícími Program „EÚS Rakousko-Česká republika 2007-2013“;</li> <li>- zajistit část rozpočtu do výše, do které se partner podílí na realizaci projektu a zavazuje se k uvolnění své části kofinancování;</li> <li>- vést oddělené účetnictví pro projekt definovaný v § 1 od ostatního účetnictví v souladu s platnou národní legislativou upravující účetnictví a poskytovat z ní požadované údaje všem kontrolním orgánům.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- sofort auf welche auch immer Anforderungen der an der Implementierung des Programms „ETZ Österreich – Tschechische Republik 2007 – 2013“ beteiligten Einrichtungen zu reagieren“;</li> <li>- mit den an der Implementierung des Programms „ETZ Österreich – Tschechische Republik 2007 – 2013“ beteiligten Einrichtungen zu kommunizieren;</li> <li>- den Teil des Budgets in der Höhe abzusichern, in der sich der Projektpartner an der Umsetzung des Projektes beteiligt sowie seinen Teil der Mitfinanzierung frei zu stellen</li> <li>- eine von der anderen Buchhaltung getrennte Buchführung für das im §1 definierte Projekt im Einklang mit den die Buchhaltung regelnden nationalen Vorschriften zu führen und angeforderte Angaben aus dieser allen Prüfbehörden zur Verfügung zu stellen</li> </ul>
<p><b>3. Vedoucí partner</b> je povinen plnit všechny povinnosti stanovené ve Smlouvě uzavřené mezi Vedoucím partnerem a Řídícím orgánem (dále jen „Smlouva“) a ve schválené projektové žádosti. Kromě povinností stanovených v bodu 2, Vedoucí partner splní následující povinnosti:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- přebírá zodpovědnost za celkovou koordinaci projektu a je výhradně zodpovědný Řídícímu orgánu za řízení projektových záležitostí;</li> <li>- informuje všechny projektové partnery o schválení projektu Monitorovacím výborem;</li> <li>- uzavírá Smlouvu s Řídícím orgánem a informuje o celém obsahu všechny projektové partnery a stejně tak pravidelně informuje projektové partnery o všech relevantních sděleních od institucí implementujících Programu „EÚS Rakousko-Česká republika 2007-2013“;</li> </ul>	<p><b>3. Der Lead Partner</b> ist verpflichtet, sämtliche in dem Vertrag zwischen dem Lead Partner und der Verwaltungsbehörde (des Weiteren nur „Vertrag“) und in dem genehmigten Projektantrag festgelegten Verpflichtungen zu erfüllen. Neben den im Punkt 2 festgelegten Verpflichtungen erfüllt der Lead Partner weitere Verpflichtungen:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- er übernimmt die Verantwortung für die gesamte Koordinierung des Projektes und ist für die Steuerung der Projektangelegenheiten ausschließlich gegenüber der Verwaltungsbehörde verantwortlich;</li> <li>- er informiert alle Projektpartner über die Bewilligung des Projektes durch den Begleitausschuss;</li> <li>- schließt den Vertrag mit der Verwaltungsbehörde ab und informiert über dessen gesamten Inhalt sämtliche Projektpartner sowie er die Projektpartner regelmäßig über sämtliche relevante Mitteilungen der an der Implementierung des Programms „ETZ Österreich – Tschechische Republik 2007 - 2013“ beteiligten Behörden informiert</li> </ul>



EUROPEAN UNION  
European Regional  
Development Fund

EUROPEAN TERRITORIAL CO-OPERATION  
AUSTRIA-CZECH REPUBLIC 2007-2013  
Gemeinsam mehr erreichen. Společně dosáhneme více.

<ul style="list-style-type: none"><li>- shromažďuje ověřené prohlášení o výdajích a ověřené průběžné zprávy obdržené od projektových partnerů;</li><li>- sepisuje a předloží dvojjazyčnou souhrnnou průběžnou zprávu, která obsahuje ověřené dílčí průběžné zprávy za každého projektového partnera, stejně tak i souhrnný výkaz o výdajích sestávající se z ověřených dílčích výkazů, a předá je příslušnému kontrolorovi a Společnému technickému sekretariátu Programu „EÚS Rakousko-Česká republika 2007-2013“, stejně tak i závěrečnou zprávu určenou ve Smlouvě;</li><li>- žádá o prostředky u operativního Certifikačního orgánu Programu „EÚS Rakousko-Česká republika 2007-2013“;</li><li>- přijímá prostředky z operativního Certifikačního orgánu Programu „EÚS Rakousko-Česká republika 2007-2013“ a převede část prostředků na projektové partnery, jakmile je to možné;</li><li>- uvědomí okamžitě své projektové partnery o jakékoliv události, která by mohla vést k částečnému nebo celkovému přerušení projektu nebo k jiné odchylce v projektu;</li><li>- ihned informuje své projektové partnery a předá jim dopis se všemi potřebnými detaily, které by mohly ohrozit realizaci projektu.</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>- trägt die von den Projektpartnern erhaltenen zertifizierten Ausgabenerklärungen sowie beglaubigte Zwischenberichte zusammen;</li><li>- erarbeitet und legt den zweisprachig abgefassten Zwischenbericht vor, in dem verifizierte Zwischenberichte von jedem Projektpartner beinhaltet sind sowie eine zusammenfassende, aus zertifizierten Teilaufstellungen zusammengesetzte Kostenaufstellung und übermittelt diese an die entsprechende Prüfstelle sowie das Gemeinsame technische Sekretariat des Programms „ETZ Österreich - Tschechische Republik 2007 - 2013“ sowie den im Vertrag festgelegten Endbericht.</li><li>- stellt die Zahlungsanforderung an die operative Bescheinigungsbehörde des Programms „ETZ Österreich - Tschechische Republik 2007 – 2013“;</li><li>- vereinnahmt die Finanzmittel von der operativen Bescheinigungsbehörde des Programms „ETZ Österreich - Tschechische Republik 2007 – 2013“ und leitet einen Teil dieser an die Projektpartner weiter, sobald es möglich ist;</li><li>- informiert seine Projektpartner sofort über jedes Ereignis, dass zu einer Teil- oder gesamten Unterbrechung des Projektes oder zu einer anderen Veränderung im Projekt führen könnte;</li><li>- informiert seine Projektpartner sofort und übermittelt ihnen ein Schreiben mit allen notwendigen Details, die die Umsetzung des Projektes bedrohen könnten.</li></ul>
--	---

<p><b>4. Projektový partner</b> splní kromě úloh uvedených v bodě 2 následující povinnosti:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- zmocňuje Vedoucího partnera, aby jí/ho zastupoval v právních úkonech vůči Řídicímu orgánu;</li> <li>- podporuje Vedoucího partnera při přípravě souhrnné průběžné zprávy a závěrečné zprávy tím, že mu poskytne požadované údaje včas a předá mu ověřenou dílčí průběžnou zprávu;</li> <li>- podporuje Vedoucího partnera při přípravě jiných specifických dokumentů vyžadovaných kontrolorem, stejně tak i Řídicím orgánem/Společným technickým sekretariátem Programu „EÚS Rakousko-Česká republika 2007-2013“ nebo jiných institucí implementujících program;</li> <li>- vytvoří a předá Vedoucímu partnerovi všechny informace potřebné pro souhrnný výkaz o výdajích a předá Vedoucímu partnerovi dílčí výkaz o výdajích ověřený kontrolorem nezávislým na aktivitách projektu;</li> <li>- oznámí Vedoucímu partnerovi ihned jakoukoliv událost, která by mohla částečně nebo zcela vést k přerušení projektu nebo k jiné odchylce v projektu;</li> <li>- ihned informuje Vedoucího partnera a poskytne mu dopis s potřebnými informacemi, které by mohly ohrozit realizaci projektu.</li> </ul>	<p><b>4. Der Projektpartner</b> hat neben Aufgaben im Punkt 2 folgende Verpflichtungen zu erfüllen:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- er bevollmächtigt den Lead Partner, ihn / sie in Rechtsgeschäften gegenüber der Verwaltungsbehörde zu vertreten</li> <li>- unterstützt den Lead Partner bei der Vorbereitung des zusammenfassenden Zwischenberichtes sowie des Endberichtes durch eine rechtzeitige Übermittlung der angeforderten Angaben sowie des verifizierten Zwischenberichtes;</li> <li>- unterstützt den Lead Partner bei der Vorbereitung sonstiger spezifischer, durch die Prüfstelle sowie die Verwaltungsbehörde / Gemeinsames technisches Sekretariat des Programms „ETZ Österreich – Tschechische Republik 2007 – 2013“ oder anderer, an der Implementierung des Programms beteiligten Behörde eingeforderten Dokumente;</li> <li>- erstellt und übermittelt an den Lead Partner sämtliche für die zusammenfassende Ausgabenaufstellung notwendige Informationen sowie eine durch eine an den Aktivitäten des Projektes unabhängige Prüfstelle verifizierte Teilaufstellung der Ausgaben;</li> <li>- informiert seinen Lead Partner sofort über jedes Ereignis, dass zu einer Teil- oder gesamten Unterbrechung des Projektes oder zu einer anderen Veränderung im Projekt führen könnte;</li> <li>- informiert seinen Lead Partner sofort und übermittelt ihnen ein Schreiben mit allen notwendigen Details, die die Umsetzung des Projektes bedrohen könnten.</li> </ul>
--	---

#### § 4

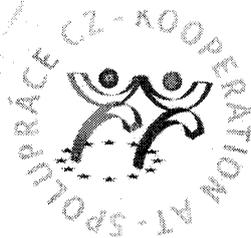
##### Odpovědnost za škodu / Schadenshaftung

<p>1. Každý partner je zodpovědný ostatním partnerům a poskytne náhradu a krytí ostatním partnerům vůči závazkům, škodám a nákladům, které vzniknou z nenaplnění svých povinností a závazků stanovených v této dohodě.</p> <p>2. Partner se může zprostit odpovědnosti za nenaplnění svých povinností stanovených v této dohodě v případě <i>vyšší moci</i>. V takovém případě partner musí tuto skutečnost ihned oznámit v písemné formě ostatním partnerům účastnícím se projektu</p>	<p>1. Jeder Projektpartner trägt gegenüber den anderen Projektpartnern die Verantwortung und leistet Schadenersatz gegenüber den anderen Projektpartnern für Verbindlichkeiten, Schäden und Kosten, die auf Grund einer Nichterfüllung seiner in diesem Vertrag festgelegten Verpflichtungen entstehen.</p> <p>2. Der Partner kann sich der Verantwortung für die Nichterfüllung seiner in diesem Vertrag festgelegten Verpflichtungen im Fall <i>höherer Macht</i> entledigen. In diesem Fall ist der Projektpartner verpflichtet, diese Tatsache sofort schriftlich den anderen an dem Projekt beteiligten Projektpartnern mitzuteilen.</p>
---	---

#### § 4a

##### Odpovědnost za navrácení dotace (podpory) / Verantwortung im Fall einer Rückzahlung der Förderung

<p>1. Partner, který poruší své povinnosti, však vždy, a to bez ohledu na ustanovení předchozího paragrafu, odpovídá za navrácení již proplacené podpory v případě, že Řídící orgán „Programu EÚS Rakousko-Česká republika 2007-2013“ v souladu s ustanoveními Smlouvy žádá o navrácení již proplacené podpory z důvodu neplnění pravidel a povinností vyplývajících ze Smlouvy.</p> <p>2. Vedoucí partner bez odkladu předloží dopis, na základě něhož Řídící orgán uplatňuje navrácení platby a uvědomí každého projektového partnera o navrácené částce.</p>	<p>1. Der Projektpartner, der seine Verpflichtungen verletzt, ist aber jedes mal und das ohne Rücksicht auf die Festlegungen des vorherigen Paragraphen, für die Rückzahlung der schon ausgezahlten Förderung in dem Fall verantwortlich, wenn die Verwaltungsbehörde des Programms „ETZ Österreich – Tschechische Republik 2007 – 2013“ gemäß den Festlegungen des Vertrages eine Rückzahlung der schon ausgezahlten Förderung wegen einer Nichteinhaltung der Regeln und Nichterfüllung der Verpflichtungen, die aus dem Vertrag hervorgehen, veranlasst hat.</p> <p>2. Der Lead Partner legt unverzüglich das Schreiben vor, auf dessen Grundlage die Verwaltungsbehörde eine Rückzahlung veranlasst hat und informiert jeden Projektpartner über die zurückzuzahlende Summe.</p>
---	--



**EUROPEAN TERRITORIAL CO-OPERATION  
AUSTRIA-CZECH REPUBLIC 2007-2013**  
Gemeinsam mehr erreichen. Společně dosáhneme více.

<p>3. Pokud neplnil své povinnosti projektový partner, tak je povinen převést požadovanou sumu na Vedoucího partnera. Navracená částka musí být Vedoucímu partnerovi převedena do dvou týdnů od oznámení. Navracená částka podléhá úrokům.</p> <p>4. V případě, kdy projektový partner nepřevede požadovanou částku na Vedoucího partnera, jak je uvedeno v předchozím odstavci, dotčený členský stát může požadovat náhradu po tomto projektovém partnerovi.</p> <p>5. V případě nenaplnění povinností projektovými partnery, které mají finanční souvislosti pro financování projektu jako celku, Vedoucí partner může požadovat kompenzaci k pokrytí stanovené částky.</p>	<p>3. Sollte der Projektpartner seine Verpflichtungen nicht erfüllt haben, dann ist er verpflichtet die eingeforderte Summe an den Lead Partner zu überleiten. Der rückerstattete betrag muss an den Lead Partner binnen zwei Wochen seit Mitteilung überleitet werden. Die rückerstattete Summe unterliegt Zinsen.</p> <p>4. Sollte der Projektpartner die eingeforderte Summe nicht an den Lead Partner überleiten so, wie im oberen Absatz festgelegt, kann der betroffene Mitgliedsstaat von diesem Projektpartner Ersatz einfordern.</p> <p>5. Im Fall einer Nichterfüllung von Verpflichtungen durch die Projektpartner, die finanzielle Auswirkungen auf die Finanzierung des Projektes als einer Gesamtheit haben, kann der Lead Partner einen Ersatz anfordern, um die festgelegte Summe abdecken zu können.</p>
---	---

**§ 5**

**Úprava pracovního plánu / Änderungen der Meilensteine**

<p>1. Jakákoliv žádost o úpravu Smlouvy, která je předkládána Vedoucími partnerem Řídícímu orgánu/Spoolečnému technickému sekretariátu Programu „EÚS Rakousko-Česká republika 2007-2013“, musí být schválena nejprve partnery v projektu.</p> <p>2. Každý projektový partner musí informovat Vedoucího partnera o všech změnách souvisejících s projektem.</p>	<p>1. Sämtliche Veränderungen des Vertrages, die durch den Lead Partner bei der Verwaltungsbehörde / Gemeinsamen technischen Sekretariat des Programms "ETZ Österreich – Tschechische Republik 2007 – 2013" beantragt werden, bedürfen zuerst einer Zustimmung der Projektpartner.</p> <p>2. Jeder Projektpartner muss den Lead Partner über sämtliche mit dem Projekt zusammenhängende Veränderungen informieren.</p>
--	--

## § 6

### Informační opatření a publicita / Informationsmaßnahmen und Publizität

<p>1. Partneri musí zajistit adekvátní propagaci projektu jak vůči potencionálním žadatelům, tak i k široké veřejnosti.</p> <p>2. Jakákoliv zpráva nebo publikace o projektu, včetně konference nebo semináře, musí uvést, že projekt obdržel podporu z rozpočtu Programu „EÚS Rakousko-Česká republika 2007-2013.“ Patříčná ustanovení v nařízení Komise (ES) č. 1828/2006 ze dne 8. prosince 2006 o informačních opatřeních a publicitě – s konkrétním odkazem na článek 8 - prováděné členským státem zahrnující podporu ze Strukturálních fondů musí být v každém případě dodrženy.</p> <p>3. Partneri souhlasí, že Řídící orgán/Společný technický sekretariát je pověřen v rámci Programu „EÚS Rakousko-Česká republika 2007-2013“ publikovat v souladu s nařízením Komise (ES) č. 1828/2006, článkem 7, v jakékoli formě a na jakémkoli médiu, včetně internetu následující informace:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- název VP a jeho projektových partnerů;</li> <li>- účel podpory;</li> <li>- částku podpory a podíl k celkovým výdajům projektu;</li> <li>- geografickou polohu projektu.</li> </ul>	<p>1. Die Projektpartner sind verpflichtet eine entsprechende Werbung für das Projekt gegenüber den potentiellen Antragstellern sowie gegenüber der breiten Öffentlichkeit sicher zu stellen.</p> <p>2. Jeder Bericht oder Publikation über das Projekt, inkl. einer Konferenz oder eines Seminars, muss über die Tatsache informieren, dass das Projekt eine Förderung aus dem Programm "ETZ Österreich - Tschechische Republik 2007 - 2013" erhielt. Die zutreffenden Festlegungen der Verordnung (EG) Nr. 1828/2006 der Kommission vom 8. Dezember 2006 über Informationsmaßnahmen und Publizität - mit einem konkreten Hinweis auf Art. 8 – die durch den Mitgliedstaat durchgeführt werden müssen in jedem Fall eingehalten werden.</p> <p>3. Die Projektpartner stimmen zu, dass die Verwaltungsbehörde / Gemeinsames technisches Sekretariat im Rahmen des Programms „ETZ Österreich – Tschechische Republik 2007 – 2013“ beauftragt ist gemäß der Verordnung (EG) Nr. 1828/2006 Art. 7 in jeder Form und jedem Medium inkl. Internet folgende Informationen zu publizieren:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Bezeichnung des Lead Partners und seiner Projektpartner;</li> <li>- Zweck der Förderung;</li> <li>- Fördersumme und Anteil an den Gesamtausgaben des Projektes;</li> <li>- geographische Lage des Projektes.</li> </ul>
---	--

### § 7

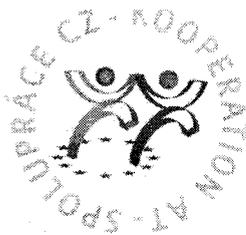
#### Spolupráce s třetí stranou, delegování a outsourcing / Zusammenarbeit mit dritter Seite, Übertragung von Aufgaben und Outsourcing

<p>1. V případě spolupráce s třetí stranou, postoupení částí aktivit nebo outsourcingu, projektová partneri zůstávají jedinou odpovědnou stranou Vedoucímu partnerovi a skrze něho i institucím implementujícím Program „EÚS Rakousko-Česká republika 2007-2013“ ve věcech souladu s podmínkami určenými v této dohodě a jeho přílohách. Pokud bude část projektu realizována třetí stranou, výběrové řízení musí být v souladu s národní legislativou; pokud je výše zakázky nižší než limit stanovený příslušným zákonem, partner musí jednat v souladu s národními pravidly<sup>1</sup>.</p> <p><sup>1</sup> Metodický návod postupu pro zadávání veřejných zakázek malého rozsahu, který je součástí dokumentu „Metodika zadávání veřejných zakázek podle zákona č. 137/2006 SB. o veřejných zakázkách a metodika zadávání zakázek financovaných ze zdrojů Evropské unie“.</p>	<p>1. Im Fall einer Zusammenarbeit mit dritter Seite, Übertragung von Teilen der Aktivitäten oder Outsourcing bleiben die Projektpartner die einzige Partei, die gegenüber dem Lead Partner und mittels ihm auch den an der Implementierung des Programms "ETZ Österreich - Tschechische Republik 2007 - 2013" beteiligten Behörden in Sachen der Übereinstimmung mit den in diesem Vertrag und seinen Anhängen festgelegten Bedingungen die Verantwortung tragen. Sollte ein Teil des Projektes durch eine dritte Seite umgesetzt werden, muss die Ausschreibung der nationalen Gesetzgebung entsprechen, sollte das Volumen des Auftrages geringer, als die durch das entsprechende Gesetz festgelegte Grenze sein, muss der Partner im Einklang mit den nationalen Regeln handeln.</p>
--	---

### § 8

#### Postoupení, právní nástupnictví / Überlassung, Rechtsnachfolge

<p>1. Žádný partner nesmí postoupit své povinnosti a práva podle této dohody bez předchozího svolení ostatních stran této dohody. Strany této dohody jsou si vědomy ustanovení uvedených ve Smlouvě, načež partneri mají možnost postoupit své povinnosti a práva stanovené ve Smlouvě pouze po předchozím písemném svolení od Řídícího orgánu a Monitorovacího výboru Programu „EÚS Rakousko-Česká republika 2007-2013“</p> <p>2. V případě právního nástupnictví, Vedoucí partner nebo zúčastnění projektová partneri jsou povinni převést všechny své povinnosti v rámci této dohody na právního nástupce.</p>	<p>1. Keiner der Projektpartner darf seine Pflichten und Rechte aus diesem Vertrag ohne eine vorherige Zustimmung der anderen Seiten dieses Abkommens überlassen. Die Parteien dieses Abkommens sind sich der Festlegungen in diesem Vertrag bewusst, worauf die Projektpartner die Möglichkeit haben, ihre in dem Vertrag festgelegten Verpflichtungen und Rechte nur nach einer vorherigen schriftlichen Zustimmung der Verwaltungsbehörde und des Begleitausschusses des Programms „ETZ Österreich - Tschechische Republik 2007 - 2013“ zu überlassen.</p> <p>2. Für den Fall einer Rechtsnachfolge sind der Lead Partner oder die beteiligten Projektpartner verpflichtet sämtliche ihre Verpflichtungen im Rahmen dieses Abkommens auf den Rechtsnachfolger zu übertragen.</p>
---	---



EUROPEAN UNION  
European Regional  
Development Fund

**EUROPEAN TERRITORIAL CO-OPERATION  
AUSTRIA-CZECH REPUBLIC 2007-2013**  
Gemeinsam mehr erreichen. Společně dosáhneme více.

**§ 9**

**Volba práva / Geltendes Recht**

1. Tato dohoda se řídí právem státu, ve kterém je sídlo Vedoucího partnera.	1. Dieses Abkommen unterliegt dem Recht des Staates, in dem sich der Sitz des Lead Partners befindet.
---	---

**§ 10**

**Neplatnost / Ungültigkeit**

1. Pokud by se jakékoliv ustanovení této dohody stalo zcela anebo částečně neúčinné nebo neplatné, zúčastněné strany této dohody se zavazují nahradit takové ustanovení ustanovením novým, které bude tak shodné, jak jen to půjde s účelem nahrazeného ustanovení.	1. Sollte welche auch immer Festlegung dieses Abkommens völlig oder zum Teil unwirksam oder ungültig werden, verpflichten sich die beteiligten Vertragsparteien diese Festlegung durch eine neue zu ersetzen, die dem Sinn der ursprünglichen Festlegung so weit wie möglich entsprechen wird.
---	--

**§ 11**

**Doplňování dohody / Ergänzungen des Abkommens**

1. Tato dohoda může být doplněna pouze písemně.	1. Dieses Abkommen kann nur schriftlich ergänzt werden.
2. Úprava projektu (např. v souvislosti s časovým harmonogramem nebo rozpočtem), která byla schválena Monitorovacím výborem Programu „EÚS Rakousko-Česká republika 2007-2013“, se může uskutečnit bez doplňování této dohody.	2. Eine Veränderung des Projektes (zum Beispiel im Zusammenhang mit dem Zeitplan oder Budget), die durch den Begleitausschuss des Programms „ETZ Österreich - Tschechische Republik 2007 - 2013“ genehmigt wurde, kann ohne Ergänzungen dieses Vertrages durchgeführt werden.

**§ 12**

**Zvláštní ustanovení / Sonstige Bestimmungen**

-	-
---	---

§ 13

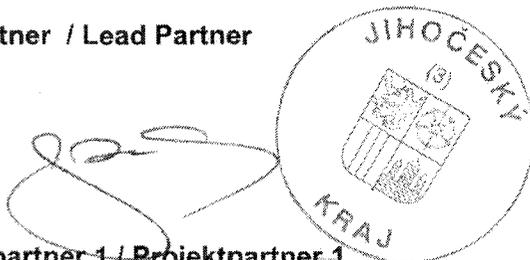
Závěrečná ustanovení / Abschlussbestimmungen

<p>1. Partneři prohlašují, že si text dohody pečlivě před jejím podpisem přečetli, s jeho obsahem bez výhrad souhlasí, že je projevem jejich svobodné vůle, prosté omylu, na důkaz čehož připojují své podpisy.</p>	<p>1. Die Partner erklären, sie haben den Text des Abkommens vor dessen Unterschrift sorgfältig gelesen, sie sind mit dessen Inhalt ohne Einwände einverstanden, dieser sei ein Ausdruck ihres freien Willens ohne Irrtümer. Als Beweis dieser Tatsache schließen sie ihre Unterschriften an.</p>
---	---

Sepsáno v Českých Budějovicích  
Ausgefertigt in České Budějovice

Vedoucí partner / Lead Partner

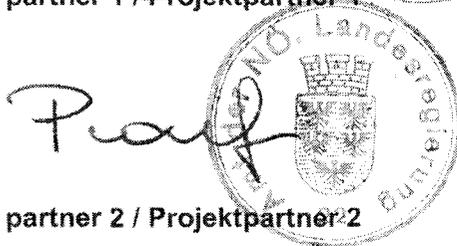
Podpis  
Unterschrift



Datum 7.8.2013  
Datum

Projektový partner 1 / Projektpartner 1

Podpis  
Unterschrift



Datum 02.08.2013  
Datum

Projektový partner 2 / Projektpartner 2

Podpis  
Unterschrift

Datum  
Datum

Projektový partner 3 / Projektpartner 3

Podpis  
Unterschrift

Datum  
Datum



EUROPEAN TERRITORIAL CO-OPERATION  
AUSTRIA-CZECH REPUBLIC 2007-2013  
Gemeinsam mehr erreichen. Společně dosáhneme více.

**Projektový partner 4 / Projektpartner 4**

Podpis  
Unterschrift

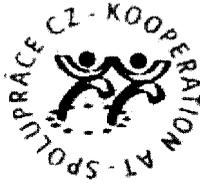
Datum  
Datum

**Projektový partner 5 / Projektpartner 5**

Podpis  
Unterschrift

Datum  
Datum

*Priloha A Smolung  
M00282  
Slunovice  
07-RAE  
2007-2013*



EUROPEAN TERRITORIAL CO-OPERATION  
AUSTRIA-CZECH REPUBLIC 2007-2013

**Europäische territoriale Zusammenarbeit Österreich – Tschechische Republik  
2007 - 2013**

**Evropská územní spolupráce Rakousko – Česká republika  
2007 – 2013**

**Version / Verze 1.23 - (B 265), 19.01.2010**

Projektantrag eingegangen bei  
/ Projektová žádost doručena

Eingangdatum / Datum  
doručení projektové žádosti:

Monitoring-Nummer /  
Monitorovací číslo:

M00282

Fassung vom / 18. 9. 2013 / 12:12  
Verze z:



## **1. Projektbezeichnung**

### **1.1 Name des Projektes**

Modernisierung der Straße Nr. II/152 zwischen den Grenzübergängen Slavonice - Fratres und Nová Bystřice - Grametten - 1. Etappe

### **1.2 Kurzbezeichnung - Akronym**

Strasse Slavonice - Nová Bystřice - 1. Etappe

## **1. Identifikace projektu**

### **1.1 Název projektu**

Modernizace silnice II/152 mezi hraničními přechody Slavonice - Fratres a Nová Bystřice - Grametten - 1.etapa

### **1.2 Stručný název - zkratka**

Strasse Slavonice - Nová Bystřice - 1. Etappe

## **2. Programmbereich**

### **2.1 Name der Prioritätsachse und des Aktivitätsfeldes**

- Prioritätsachse 1- Sozioökonomische Entwicklung, Tourismus und Know-how- Transfer
  - Auf Unternehmen und Innovation ausgerichtetes Umfeld und Dienstleistungen
  - Tourismus, Kultur und Freizeitwirtschaft
  - Entwicklung der Humanressourcen, Arbeitsmarkt, Bildung und Qualifizierung
  - Soziale Integration, Prävention von gesundheitlichen und sozialen Risiken
  
- Prioritätsachse 2- Regionale Erreichbarkeit und nachhaltige Entwicklung
  - Verkehr und regionale Erreichbarkeit
  - Umwelt und Risikoprävention
  - Nachhaltige Netzwerke und institutionelle Kooperationsstrukturen
  
- Prioritätsachse 3- Technische Hilfe

### **2.2 Land des Leadpartners**

Česká republika

### **2.3 Wirkungsbereich des Projektes**

- |   |   |
|---|---|
| <input type="radio"/> Oberösterreich              | <input checked="" type="radio"/> Bezirk Südböhmen |
| <input checked="" type="radio"/> Niederösterreich | <input type="radio"/> Region Vysočina             |
| <input type="radio"/> Wien                        | <input type="radio"/> Bezirk Südmähren            |

### **2.4 Wirkung des Projektes in den benachbarten Regionen, wo es möglich ist, maximal 20% der Programmgesamtkosten auszugeben**

- |   |   |
|---|---|
| <input type="radio"/> Inviertel         | <input type="radio"/> Mostviertel - Eisenwurzen |
| <input type="radio"/> Linz - Wels       | <input type="radio"/> St. Pölten                |
| <input type="radio"/> Steyr - Kirchdorf |   |

## 2. Oblast podpory

### 2.1 Název prioritní osy a oblasti podpory

- Prioritní osa 1 - Socio-ekonomický rozvoj, cestovní ruch a transfer know-how
  - Infrastruktura a služby spojené s podnikáním a inovacemi
  - Cestovní ruch, kultura a ekonomika volného času
  - Rozvoj lidských zdrojů, trh práce, vzdělávání a kvalifikace
  - Prevence zdravotních a sociálních rizik, sociální integrace
- Prioritní osa 2 - Regionální dostupnost a udržitelný rozvoj
  - Doprava a regionální dostupnost
  - Životní prostředí a prevence rizik
  - Udržitelné sítě a struktury institucionální spolupráce
- Prioritní osa 3 - Technická pomoc

### 2.2 Země žadatele (Vedoucího partnera)

Česká republika

### 2.3 Oblast dopadu

- |   |   |
|---|---|
| <input type="radio"/> Horní Rakousko            | <input checked="" type="radio"/> Jihočeský kraj |
| <input checked="" type="radio"/> Dolní Rakousko | <input type="radio"/> Kraj Vysočina             |
| <input type="radio"/> Vídeň                     | <input type="radio"/> Jihomoravský kraj         |

### 2.4 Oblast dopadu v sousedících (přihraničních) regionech, kde je možné

čerpat maximálně 20 % alokace programu

- |   |   |
|---|---|
| <input type="radio"/> Innviertel        | <input type="radio"/> Mostviertel - Eisenwurzen |
| <input type="radio"/> Linz - Wels       | <input type="radio"/> St. Pölten                |
| <input type="radio"/> Steyr - Kirchdorf |   |

### **3. Angaben zum Lead-Partner**

#### **3.1 Name der Organisation**

Kreis Südböhmen

#### **3.2 Rechtsform:**

Für Antragsteller aus der Tschechischen Republik:

2a. Kraj (a jeho organizační složky)

Für Antragsteller aus Österreich:

sonstiges, nämlich:

#### **3.3 Rechtsstatus:**

öffentlich Land – veřejný - kraj

#### **3.4 Ist die Organisation berechtigt die Vorsteuer abzuziehen?**

JA / ANO

#### **3.5 Steuernummer:**

CZ70890650

#### **3.6 Registrierungsnummer:**

70890650

#### **3.7 NACE Code für die wirtschaftliche Klassifizierung: wählen Sie jenen Code, der für die Hauptaktivitäten am besten zutrifft:**

### 3. Údaje o žadateli (Vedoucím partnerovi)

#### 3.1 Název organizace:

Jihočeský kraj

#### 3.2 Právní forma:

Čeští žadatelé vyberou ze seznamu:

2a. Kraj (a jeho organizační složky)

Rakouští žadatelé:

jiné a sice:

#### 3.3 Právní status:

öffentlich Land – veřejný - kraj

#### 3.4 Je Vedoucí partner plátcem DPH?

JA / ANO

#### 3.5 DIČ:

CZ70890650

#### 3.6 IČ – Identifikační číslo:

70890650

#### 3.7 Klasifikace ekonomických činností (CZ - NACE, dříve OKEČ)Vedoucího partnera: vyberte takový kód, který nejlépe odpovídá hlavním aktivitám Vedoucího partnera

17

**3.8 Zeichnungsberechtigter: Person, die berechtigt ist Verträge zu unterzeichnen**

Vorname:

Jiří

Nachname:

Zimola

Funktion in der Organisation:

hejtman

Telefon:

420386720492

Fax:

420386354967

E-Mail:

hejtman@kraj-jihocesky.cz

**3.9 Kontaktperson für das Projekt:**

Vorname:

Jitka

Nachname:

Liláková

Funktion in der Organisation:

rozpočtář - stavař

Telefon:

420386720185

Fax:

420386351900

E-Mail:

lilakova@kraj-jihocesky.cz

### 3.8 Statutární zástupce (osoba oprávněná podepisovat smlouvy)

Jméno:

Jiří

Příjmení:

Zimola

Funkce v organizaci:

hejtman

Telefon:

420386720492

Fax:

420386354967

E-Mail:

hejtman@kraj-jihocesky.cz

### 3.9 Kontaktní osoba projektu:

Jméno:

Jitka

Příjmení:

Liláková

Funkce v organizaci:

rozpočtář - stavař

Telefon:

420386720185

Fax:

420386351900

E-Mail:

lilakova@kraj-jihocesky.cz

**3.10 Adresse:**

Offizielle Adresse:  
Straße, Nummer:  
U Zimního stadionu 1952/2  
Stadt:  
České Budějovice  
PLZ:  
37076  
Land:  
Česká republika

Zustelladresse:  
Straße, Nummer:  
U Zimního stadionu 1952/2  
Stadt:  
České Budějovice  
PLZ:  
37076  
Land:  
Česká republika

### 3.10 Adresa:

Oficiální adresa:

Ulice, Číslo:

U Zimního stadionu 1952/2

Město:

České Budějovice

PSČ:

37076

Stát:

Česká republika

Doručovací adresa:

Ulice, Číslo:

U Zimního stadionu 1952/2

Město:

České Budějovice

PSČ:

37076

Stát:

Česká republika

**3.11 Kurzbeschreibung der Erfahrungen des Lead Partners in der Umsetzung von EU-Projekten (max. 5 Projekte!)**

Name des Projektes und Jahr der Umsetzung des Projektes	Welches EU-Programm?	EU-Förderungstyp
Verbesserung der Zugangsstraße zum Grenzübergang Nová Bystřice - Grammeten, Umsetzung 2009-2012	Ziel 3 Europäische territoriale Zusammenarbeit Tschechien – Österreich 2007-2013	ERDF
Verbesserung der Zugangsstraße zum Grenzübergang N. Bystřice - Grammeten, II. Etappe, Ums 2009-2012	Ziel 3 Europäische territoriale Zusammenarbeit Tschechien – Österreich 2007-2013	ERDF
Verbesserung der Zugangsstraße zum Grenzübergang Hluboká - Schaditz, Umsetzung 2009-2012	Ziel 3 Europäische territoriale Zusammenarbeit Tschechien – Österreich 2007-2013	ERDF
Verbesserung des Zugangs zum Grenzübergang Strážný/Philippsreut - II/145 Vimperk, Ums 2007-2010	Ziel 3 Europäische territoriale Zusammenarbeit Tschechien – Freistaat Bayern 2007-2013	ERDF
Rekonstruktion der Zugangsstraße zum Grenzübergang České Velenice - Gmünd, Umsetzung 2008 - 2010	Ziel 3 Europäische territoriale Zusammenarbeit Tschechien – Österreich 2007-2013	ERDF

**3.11.1 Welche Rolle hatten Sie in den beschriebenen Projekten im Projektmanagement?**

### 3.11 Stručný popis zkušeností Vedoucího partnera s realizací projektů podpořených z Evropské unie

Název projektu a rok realizace projektu	Z kterého programu Evropské unie?	Typ podpory z EU
Zlepšení přístupové komunikace k hraničnímu přechodu Nová Bystřice - Grammeten, realizace 2009-2012	Cíl 3 Evropská územní spolupráce Česká republika - Rakousko 2007-2013	ERDF
Zlepšení přístupové komunikace k hraničnímu přechodu N. Bystřice- Grammeten, II.etapa, real.2009-2012	Cíl 3 Evropská územní spolupráce Česká republika - Rakousko 2007-2013	ERDF
Zlepšení přístupové komunikace k hraničnímu přechodu Hluboká - Schaditz, realizace 2009-2012	Cíl 3 Evropská územní spolupráce Česká republika - Rakousko 2007-2013	ERDF
Zlepšení přístupu k hraničnímu přechodu Strážný/Philippstreu - II/145 Vimperk, realizace 2007-2010	Cíl 3 Evropská územní spolupráce Česká republika - Svobodný stát Bavorsko 2007-2013	ERDF
Rekonstrukce přístupové komunikace k hr. přechodu České Velenice - Gmünd, realizace 2008 - 2010	Cíl 3 Evropská územní spolupráce Česká republika - Rakousko 2007-2013	ERDF

#### 3.11.1 Jakou roli v projektovém řízení jste měli v popsaných projektech?

Name des Projektes und Jahr der Umsetzung des Projektes	Rolle
Verbesserung der Zugangsstraße zum Grenzübergang Nová Bystřice - Grammeten, Umsetzung 2009-2012	Der Projektantragsteller hatte die Rolle des Leadpartners. Die komplette Projektumsetzung – Projektausarbeitung, Ausschreibung und Abschluss des Vertrages mit dem AN, Lenkung und Überwachung der Bauarbeiten, Schlussabrechnung und Projektauswertung.
Verbesserung der Zugangsstraße zum Grenzübergang N. Bystřice - Grammeten, II. Etappe, Ums 2009-2012	Der Projektantragsteller hatte die Rolle des Leadpartners. Die komplette Projektumsetzung – Projektausarbeitung, Ausschreibung und Abschluss des Vertrages mit dem AN, Lenkung und Überwachung der Bauarbeiten, Schlussabrechnung und Projektauswertung
Verbesserung der Zugangsstraße zum Grenzübergang Hluboká - Schaditz, Umsetzung 2009-2012	Der Projektantragsteller hatte die Rolle des Leadpartners. Die komplette Projektumsetzung – Projektausarbeitung, Ausschreibung und Abschluss des Vertrages mit dem AN, Lenkung und Überwachung der Bauarbeiten, Schlussabrechnung und Projektauswertung
Verbesserung des Zugangs zum Grenzübergang Strážný/Philippstret - II/145 Vimperk, Ums 2007-2010	Der Projektantragsteller hatte die Rolle des Leadpartners. Die komplette Projektumsetzung – Projektausarbeitung, Ausschreibung und Abschluss des Vertrages mit dem AN, Lenkung und Überwachung der Bauarbeiten, Schlussabrechnung und Projektauswertung

Název projektu a rok realizace projektu	Role
Zlepšení přístupové komunikace k hraničnímu přechodu Nová Bystřice - Grammeten, realizace 2009-2012	Žadatel plnil v projektu roli vedoucího partnera. Úplná realizace projektu – komplexní příprava projektu, provedení výběrového řízení a podpis smlouvy s dodavatelem, řízení a monitoring stavebních prací, závěrečné vyúčtování a vyhodnocení projektu.
Zlepšení přístupové komunikace k hraničnímu přechodu N. Bystřice- Grammeten, II.etapa, real.2009-2012	Žadatel plnil v projektu roli vedoucího partnera. Úplná realizace projektu – komplexní příprava projektu, provedení výběrového řízení a podpis smlouvy s dodavatelem, řízení a monitoring stavebních prací, závěrečné vyúčtování a vyhodnocení projektu.
Zlepšení přístupové komunikace k hraničnímu přechodu Hluboká - Schaditz, realizace 2009-2012	Žadatel plnil v projektu roli vedoucího partnera. Úplná realizace projektu – komplexní příprava projektu, provedení výběrového řízení a podpis smlouvy s dodavatelem, řízení a monitoring stavebních prací, závěrečné vyúčtování a vyhodnocení projektu.
Zlepšení přístupu k hraničnímu přechodu Strážný/Philippsreut - III/145 Vimperk, realizace 2007-2010	Žadatel plnil v projektu roli vedoucího partnera. Úplná realizace projektu – komplexní příprava projektu, provedení výběrového řízení a podpis smlouvy s dodavatelem, řízení a monitoring stavebních prací, závěrečné vyúčtování a vyhodnocení projektu.

Rekonstrukce der Zugangsstraße zum Grenzübergang České Velenice - Gmünd, Umsetzung 2008 - 2010	Der Projektantragsteller hatte die Rolle des Leadpartners. Die komplette Projektumsetzung – Projektausarbeitung, Ausschreibung und Abschluss des Vertrages mit dem AN, Lenkung und Überwachung der Bauarbeiten, Schlussabrechnung und Projektauswertung
--	--

Rekonstrukce přístupové komunikace k hr. přechodu České Velenice - Gmünd, realizace 2008 - 2010	Žadatel plnil v projektu roli vedoucího partnera. Úplná realizace projektu – komplexní příprava projektu, provedení výběrového řízení a podpis smlouvy s dodavatelem, řízení a monitoring stavebních prací, závěrečné vyúčtování a vyhodnocení projektu.
---	--

**3.11.2 Haben Sie in den letzten drei Jahren eine „de minimis-Förderung“ erhalten? (Geben Sie die Projekte und den Förderbetrag bekannt.)**

Nein.

**3.11.2 Byl jste příjemcem finančních prostředků veřejné podpory de-minimis v uplynulých 3 letech? (prosím, uveďte částku a projekty)**

Ne.

**3.12 Bankdetails des Lead Partners (nur Euro-Konten sind zulässig): 3.12**

Bankkontonummer

174806960/0300

Name der Bank

ČSOB

Name des Kontoinhabers

Jihočeský kraj

IBAN

CZ0703000000000174806960

BIC

CEKOCZPP

**3.13 Zuständige Regionalstelle für den Lead Partner 3.13**

Bezirk Südböhmen / Jihočeský kraj

**Bankovní údaje Vedoucího partnera (nepovinné, pouze účet v €!):**

Číslo bankovního účtu

174806960/0300

Název banky

ČSOB

Majitel účtu

Jihočeský kraj

IBAN

CZ0703000000000174806960

BIC

CEKOCZPP

**Příslušný Regionální subjekt Vedoucího partnera**

Bezirk Südböhmen / Jihočeský kraj

#### 4. Angabe zu den Partnern

##### 4.1. **Angaben zum Projektpartner 1**

###### 4.1.1 **Name der Organisation**

Amt der NÖ Landesregierung (Gruppe Strasse, Abteilung Landestrassenbau)

###### 4.1.2 **Rechtsform:**

Für Antragsteller aus der Tschechischen Republik:

Für Antragsteller aus Österreich:

Gebietskörperschaft / územně správní celky

sonstiges, nämlich:

###### 4.1.3 **Rechtsstatus:**

öffentlich Land – veřejný - kraj

###### 4.1.4 **Ist die Organisation berechtigt die Vorsteuer abzuziehen?**

NEIN /NE

###### 4.1.5 **Steuernummer:**

###### 4.1.6 **Registrierungsnummer:**

ATU37165802

#### 4. Údaje o partnerech

##### 4.1. **Údaje o partnerech 1**

###### 4.1.1 **Název organizace:**

Amt der NÖ Landesregierung (Gruppe Strasse, Abteilung Landestrassenbau)

###### 4.1.2 **Právní forma:**

Čeští žadatelé vyberou ze seznamu:

Rakouští žadatelé:

Gebietskörperschaft / územně správní celky

jiné a sice:

###### 4.1.3 **Právní status:**

öffentlich Land – veřejný - kraj

###### 4.1.4 **Je partner plátcem DPH?**

NEIN /NE

###### 4.1.5 **DIČ:**

###### 4.1.6 **IČ – Identifikační číslo:**

ATU37165802

**4.1.7 Kontaktperson für das Projekt:**

Vorname:

Werner

Nachname:

Pracherstorfer

Funktion in der Organisation:

Abteilungsleiter

Telefon:

+43 2742 9005 60311

Fax:

+43 2742 9005 60301

E-Mail:

post.st3@noel.gv.at

**4.1.7 Kontaktní osoba projektu:**

Jméno:

Werner

Příjmení:

Pracherstorfer

Funkce v organizaci:

Abteilungsleiter

Telefon:

+43 2742 9005 60311

Fax:

+43 2742 9005 60301

E-Mail:

post.st3@noel.gv.at

**4.1.8 Adresse:**

Offizielle Adresse:

Straße, Nummer:

Landhausplatz 1

Stadt:

St. Pölten

PLZ:

3109

Land:

Österreich

**4.1.8 Adresa:**

Oficiální adresa:

Ulice, Číslo:

Landhausplatz 1

Město:

St. Pölten

PSČ:

3109

Stát:

Österreich

Zustelladresse:

Straße, Nummer:

Landhausplatz 1

Stadt:

St. Pölten

PLZ:

3109

Land:

Österreich

Doručovací adresa:

Ulice, Číslo:

Landhausplatz 1

Město:

St. Pölten

PSČ:

3109

Stát:

Österreich

**4.1.9 Kurzbeschreibung der Erfahrungen des Partners in der Umsetzung von EU-Projekten (max. 5 Projekte!)**

Name des Projektes und Jahr der Umsetzung des Projektes	Welches EU-Programm?	EU-Förderungstyp
Brücke Hohenau	Interreg III/A	ERDF
Brücke Hohenau - begleitende Naturschutzmaßnahmen	Interreg III/A	ERDF
Landesstraße B48 Dobermannsdorf - Hohenau km 13,9-18,8, Sanierung	Interreg III/A	ERDF

**4.1.9.1 Welche Rolle hatten Sie in den beschriebenen Projekten im Projektmanagement?**

Name des Projektes und Jahr der Umsetzung des Projektes	Rolle
Brücke Hohenau	Die komplette Projektumsetzung – Ausarbeitung der Projektdokumentation, Ausschreibung, Unterzeichnung des Vertrages mit dem AN, Lenkung und Überwachung der Bauarbeiten, Schlussabrechnung und Projektauswertung
Brücke Hohenau - begleitende Naturschutzmaßnahmen	Die komplette Projektumsetzung – Ausarbeitung der Projektdokumentation, Ausschreibung, Unterzeichnung des Vertrages mit dem AN, Lenkung und Überwachung der Bauarbeiten, Schlussabrechnung und Projektauswertung

**4.1.9 Stručný popis zkušeností partnera s realizací projektů podpořených z Evropské unie (max. 5 projektů!)**

Název projektu a rok realizace projektu	Z kterého programu Evropské unie?	Typ podpory z EU
Most Hohenau	Interreg III/A	ERDF
Most Hohenau - doprovodná přirozená ochranná opatření	Interreg III/A	ERDF
Sílnice B48 Dobermsnnsdorf - Hohenau, km 13,9- 18,8, sanace	Interreg III/A	ERDF

**4.1.9.1 Jakou roli v projektovém řízení jste měli v popsanych projektech?**

Název projektu a rok realizace projektu	Role
Most Hohenau	Úplná realizace projektu - příprava projektové dokumentace, provedení výběrového řízení, podpis smlouvy s dodavatelem, řízení a monitoring stavebních prací, závěrečné vyúčtování a vyhodnocení projektu.
Most Hohenau - doprovodná přirozená ochranná opatření	Úplná realizace projektu - příprava projektové dokumentace, provedení výběrového řízení, podpis smlouvy s dodavatelem, řízení a monitoring stavebních prací, závěrečné vyúčtování a vyhodnocení projektu.

Landesstraße B48 Dobermannsdorf - Hohenau km 13,9-18,8, Sanierung	Die komplette Projektumsetzung – Ausarbeitung der Projektdokumentation, Ausschreibung, Unterzeichnung des Vertrages mit dem AN, Lenkung und Überwachung der Bauarbeiten, Schlussabrechnung und Projektauswertung

**4.1.9.2 Hat der Partner in den letzten drei Jahren eine „de minimis-Förderung“ erhalten? (Geben Sie die Projekte und den Förderbetrag bekannt.)**  
Nein.

**4.1.9.2**

**4.1.10 Zuständige Regionalstelle für den Partner**  
Niederösterreich / Dolní Rakousko

**4.1.10**

Silnice B48 Dobermsnsndorf - Hohenau, km 13,9- 18,8, sanace	Úplná realizace projektu - příprava projektové dokumentace, provedení výběrového řízení, podpis smlouvy s dodavatelem, řízení a monitoring stavebních prací, závěrečné vyúčtování a vyhodnocení projektu.

**Byl partner příjemcem finančních prostředků veřejné podpory de – minimis v uplynulých 3 letech? (Prosím, uveďte částku a projekty.)**

Ne.

**Příslušný Regionální subjekt partnera**  
 Niederösterreich / Dolní Rakousko

## **5. Angaben zum Projekt (Beschreibung des Projektinhaltes)**

### **5.1 Inhalt:**

#### **5.1.1 Ausgangslage und Begründung des Projektes:**

Der Straßenabschnitt II/152, der Gegenstand des vorliegenden Projektes ist, liegt zwischen der Stadtgemeinden Slavonice und Staré Město pod Landštějnem und ist ein Teil der wichtigen Verbindung zwischen den tschechisch-österreichischen Grenzübergängen "Nová Bystřice - Grametten" und "Slavonice - Fratres". Die Straße besorgt die Passierbarkeit des Verkehrsstraßensystems für die Bewohner des Grenzraumes von der CZ und der Ö Grenze sowie für Besucher der Region.

Die Straße II/152 verbindet den Grenzraum Südböhmens – die Region Novobystřicko – mit den Kreisen Vysočina und Südmähren, in dem sie sich an die Autobahn D2 (Brno-Bratislava) anschließt. Die Straße ist in diesem Abschnitt im schlechten technischen Zustand, es äußert sich durch Verlust der Tragfähigkeit der Deckschicht und durch Entstehung der Unebenheiten, Schlaglöcher sowie der Quer- und Längsrisse. Die Ursache des verschlechterten technischen Zustandes ist besonders das Alter der Straße und auch die erhöhte Verkehrsintensität.

Der jetzige Zustand der Straße wird gefährlich für sämtlichen Betrieb und deshalb ist es notwendig ihre Rekonstruktion möglichst bald zu beginnen. Durch die Rekonstruktion wird die Kontinuität und Sicherheit des Fahrzeug- und Radverkehrs verbessert und gleichzeitig werden die negativen Wirkungen des Verkehrs auf das anliegende Gebiet dank Senkung der Verkehrsemissionen, des Lärmes und dank Herrichtung der Abflussverhältnisse reduziert.

#### **5.1.2 Ziele des Projektes (generelle und spezifische Ziele):**

## **5. Údaje o projektu (Popis obsahu projektu)**

### **5.1 Obsah:**

#### **5.1.1 Výchozí situace a zdůvodnění projektu:**

Úsek silnice II/152 řešený v rámci předkládaného projektu se nachází mezi městy Slavonice a Staré Město pod Landštějnem a je součástí důležitého spojení mezi česko-rakouskými hraničními přechody "Nová Bystřice - Gramette" a "Slavonice - Fratres". Komunikace zajišťuje dopravní obslužnost pro obyvatele příhranici z české i rakouské strany hranice i návštěvníky regionu.

Silnice II/152 spojuje příhraničí Jihočeského kraje - oblast Novobystřicka - s krajem Vysočina a Jihomoravským krajem, na jehož území se napojuje na dálnici D2 (Brno-Bratislava). Silnice je v řešeném úseku ve špatném technickém stavu, který se projevuje ztrátou únosnosti a drsnosti krytu vozovky se vznikem nerovností, výtluků a příčných i podélných trhlin. Příčinou zhoršujícího se technického stavu je zejména vyšší stáří komunikace, ale i zvýšená intenzita silničního provozu.

Současný stav komunikace se stává nebezpečným pro veškerý silniční provoz a je proto nezbytné přistoupit co nejdříve k její rekonstrukci. Rekonstrukcí dojde ke zvýšení plynulosti a bezpečnosti silniční i cykloturistické dopravy a zároveň dojde ke snížení negativních vlivů dopravy na přilehlé území díky snížení emisí z dopravy, hladiny hluku a úpravě odtokových poměrů.

#### **5.1.2 Cíle projektu (všeobecné a specifické cíle):**

Das allgemeine Projektziel ist die Verbesserung der Verkehrslage und Zugänglichkeit im CZ-Ö Grenzraum. Das konkrete Ziel ist es die Verkehrsverbindung der Grenzräume Nová Bystřice/Slavonice und Heidenreichstein-Litschau/Thayaland. Die Projektumsetzung ermöglicht die Verbesserung der Mobilität der Menschen im CZ-Ö Grenzraum. Das weitere Ziel des Projektes ist die Verbesserung der Sicherheit der Verkehrsteilnehmer inkl. Radfahrer, die die Straße als den grenzüberschreitenden Radweg nutzen. Das Projekt stellt sich Ziele auch bei Reduzierung der negativen Verkehrswirkungen auf die Umwelt. Anhand der Projektumsetzung wird die Verkehrszügigkeit verbessert und somit senken der Lärm und die Menge der Abgase. Die höhere Verkehrszügigkeit ermöglicht die Senkung der wirtschaftl. Aufwände im Straßenverkehr. Ferner werden Abflussverhältnisse vom Regenwasser reguliert – mit dem Ziel, den Straßenkörper vor Durchtränkung sowie vor negativen Wirkungen auf umliegende Bausubstanz zu schützen. Spezifische Projektziele sind:

- 1) Rekonstruktion der Straße II/152 im Abschnitt Staré Měso pod Landštejnem und Stanovice, konkret von Abschnitt km 13,837 bis km 16,287 (die Gesamtlänge 2,45 km).
- 2) Erneuerung der horizontalen Straßenmarkierung und Nachschüttung der Randstreifen der Straße in der Gesamtlänge von 4,9 km.

Das vorliegende Projekt stellt die erste Etappe der geplante Sanierung der Straße Nr. II/152.

### **5.1.3 Zielgruppe(n) und Wirkung des Projektes auf Zielgruppen:**

**5.1.3**

Všeobecným cílem projektu je zlepšení dopravní situace a dostupnosti v česko-rakouského příhraničí. Konkrétním cílem je zlepšit dopravní propojení příhraničí mezi regiony Novobystřicka/Slavonicka a Heidenreichstein-Litschau/Thayaland. Realizace projektu umožní zvýšení mobility osob v česko-rak. příhraničí. Dalším cílem projektu je zvýšení bezpečnosti účastníků silničního provozu včetně cyklistů, kteří komunikaci využívají jako příhran. cyklistickou trasu. Projekt si klade cíle i v oblasti snížení negativních vlivů dopravy na životní prostředí. V důsledku realizace projektu dojde ke zvýšení plynulosti dopravy a snížení hladiny hluku i množství výfukových plynů projíždějících vozidel. Vyšší plynulost dopravy umožní snížení ekonomické náročnosti silniční dopravy. Budou dále upraveny odtokové poměry dešťové vody s cílem ochrany tělesa silnice před podmáčením i neg. působením na okol. zástavbu.

Specifickými cíli projektu jsou:

- 1) rekonstrukce povrchu komunikace II/152 v úseku mezi městy Staré Město pod Landštejnem a Slanovice, konkrétně v úseku km 13,837 až km 16,287 (v celkové délce 2,45 km).
- 2) obnova vodorovného dopravního značení a dosypání zemních krajnic vozovky v celkové délce 4,9 km.

Předkládaný projekt představuje první etapu plánované rekonstrukce silnice II/152.

**Cílové skupiny a dopad projektu na cílové skupiny:**

Die Zielgruppen des Projektes sind: 1) Bewohner der Grenzregionen Nová Bystřice, Slavonice, Heidenreichstein-Litschau und Thayaland (in der breiteren Sicht sind es Bewohner des Bezirkes Jindřichův Hradec und der Regionen Waldviertel Nord und West), 2) Touristen, die den CZ-Ö Grenzraum besuchen (die Gebiete "Böhmisches Kanada" und Waldviertel). Hauptwirkungen auf die Zielgruppen: 1) der Qualitätsverbesserung der Verkehrsverbindung der Grenzregionen Nová Bystřice und Waldviertel Nord dank der Rekonstruktion des ausgewählten Abschnittes der Verbindungsstraße von den Grenzübergängen "Nová Bystřice - Grametten" und "Slavonice - Fratres", 2) Unterstützung der GÜ Zusammenarbeit dank der besseren Verkehrsverbindung, 3) bessere Verkehrssicherheit im Grenzraum, 4) Voraussetzungen zur Tourismusentwicklung (bessere Zugänglichkeit der Attraktiven Orte in der Region, z.B. die Burg Landštejn, städtisches Denkmalschutzgebiet Slavonice oder oft genutzte regionale Radwege).

#### **5.1.4 Synergien mit anderen Aktivitäten (und anderen Projekten) im Programmgebiet:**

5.1.4

Das Projekt schließt an schon umgesetzte Projekte des Antragstellers im CZ-Ö Grenzraum. Besonders sind es Projekte "Verbesserung der Zugangsstraße zum Grenzübergang Nová Bystřice – Grametten" und "Verbesserung der Zugangsstraße zum Grenzübergang Nová Bystřice - Grametten, II. Etappe". Der Schwerpunkt der Projekte war, gleich wie in diesem Projekt, die Verbesserung der Zugangsstraßen zum CZ-Ö Grenzübergang Nová Bystřice – Grametten. Der Inhalt der genannten Projekte war die komplette Erneuerung der Deckschicht von Straßen Nr. II/151, bzw. III/128581 und Erneuerung der Straßenmarkierung. Dank den identischen Zielen bilden die Projekte eine Synergieverbindung mit dem vorliegenden Projekt bezüglich positiver Wirkung aufs Gebiet. Das Projekt ist im Einvernehmen mit folgenden Konzepten: 1) Konzept der Verkehrsnetzoptimierung (Weißes Buch) Südböhmens, 2) gemeinsames Verkehrskonzept Südböhmens und Niederösterreichs im Rahmen des Programms der grenzüberschreitenden Zusammenarbeit AT - CZ.

Cílovými skupinami projektu jsou: 1) obyvatelé příhraničních regionů Novobystřicka, Slavonicka, Heidenreichstein-Litschau a Thayaland (v širším pohledu obyvatelé Jindřichohradecka a regionu Waldviertel Nord a West), 2) turisté navštěvující česko-rakouské příhraničí (oblast "České Kanady" a Waldviertelu). Hlavní dopady na cílové skupiny: 1) zvýšení kvality dopravního spojení příhraničních regionů Novobystřicka a Waldviertel Nord díky rekonstrukci vybraného úseku spojnice hraničních přechodů "Nová Bystřice - Grammetten" a "Slavonice - Fratres", 2) podpora přeshraniční spolupráce a aktivit díky vyšší kvalitě dopravního spojení, 3) zvýšení bezpečnosti dopravy v příhraničním prostoru, 4) vytváření předpokladů pro další rozvoj cestovního ruchu (zkvalitnění dopravní dostupnosti atraktivit v regionu, mezi které patří např. hrad Landštejn, městská památková rezervace Slavonice či hojně využívané cyklistické trasy v regionu).

#### **Vztah k dalším aktivitám (ostatním projektům) v programovém území:**

Projekt navazuje na již zrealizované projekty žadatele v česko-rakouském příhraničí. Zejména se jedná o projekt "Zlepšení přístupové komunikace k hraničnímu přechodu Nová Bystřice – Grammetten" a "Zlepšení přístupové komunikace k hraničnímu přechodu Nová Bystřice - Grammetten, II. etapa". Projekty byly zaměřeny, stejně jako předkládaný projekt, na zkvalitnění přístupových komunikací k česko-rakouskému hran. přechodu Nová Bystřice – Grammetten. Obsahem uvedených projektů byla kompletní obnova povrchu vozovek silnic II/151, resp. III/128581 a obnova vodorovného dopravního značení. Díky shodným cílům projekty společně s předkládaným projektem vytvářejí synergickou vazbu, tedy umocňují navzájem svůj pozitivní dopad na území.

Projekt je v souladu s těmito koncepcemi: 1) Koncepce optimalizace dopravní sítě (Bílá kniha) Jihočeského kraje, 2) společná dopravní koncepce Jihočeského kraje a země Dolní Rakousko v rámci programu přeshraniční spolupráce AT - CZ.

### 5.1.5 Projektergebnisse:

Der Projektinhalt ist die Modernisierung der Straße II/152 im Abschnitt ab Ende der Straße Staré Město pod Landštejnem in Richtung Slavonice (km 13,837 bis km 16,287). Die projektgegenständliche Straße ist die Verbindung der Grenzübergänge "Nová Bystřice - Grametten" und "Slavonice - Fratres" und läuft auf das Südböhmen. Der rekonstruierte Abschnitt ist 2,450 km lang. Die Bauänderungen werden in der ganzen Breite der bestehenden Fahrbahn erfolgen. Der Umfang der ausgeführten Arbeiten wird nur bis zur Straßenkante ausgeführt (Einfahrten zu Nachbargrundstücken und Spuren an Kreuzungen werden nicht betroffen). Die Änderungen der Straße werden auch Abfräsen der bestehenden Verschleißschicht, Sanierung der Ränder mit Konstruktionswechsel und Asphaltbelag, Sanierung der Quer- und Längsrisse, Verlegen der Unterbau- und Verschleißschicht aus dem Asphaltgemisch sowie Auftragen des Verbindungsstoffes umfassen. Es erfolgt die Nachfüllung der Randstreifen mit Bitumen-Recyclingstoff und Errichtung der horizontalen Verkehrsmarkierung (Führungstreifen). Die hergerichtete Gesamtfläche beträgt 15190,00 m<sup>2</sup>. Ferner wird die horizontale Verkehrsmarkierung in der Gesamtlänge von 4 900 m repariert.

### 5.1.6 Projektanfang der praktischen Projektumsetzung (Tag, Monat und Jahr):

1.1.2014

### 5.1.7 Projektabschluss der praktischen Projektumsetzung (Tag, Monat und Jahr):

30.9.2014

### 5.1.8 Projektmeilensteine:

#### 1 Ordnungszahl der Meilensteine:

1

#### Beschreibung des Meilensteins DEUTSCH:

Durchführung der Ausschreibung für Bauauftragnehmer, Unterschreibung des Werkvertrages, Ausführung der Bauarbeiten, Sicherstellung der Publizität, technische Aufsicht des Bauherrn + Koordination der Arbeitssicherheit

### 5.1.5 Výstupy projektu:

Obsahem projektu je modernizace silnice II/152 v úseku od konce obce Staré Město pod Landštejnem směrem na obec Slavonice (km 13,837 až km 16,287). Řešená komunikace je spojnici hraničních přechodů "Nová Bystřice - Grametten" a "Slavonice - Fratres" a probíhá po území Jihočeského kraje. Délka rekonstruovaného úseku činí 2,450 km. Stavební úpravy budou probíhat v celé šířce stávající vozovky. Rozsah úprav bude proveden pouze po hranu vozovky (vjezdy na sousední pozemky a rozjezdy křižovatek nebudou dotčeny). Úpravy komunikace budou zahrnovat odfrézování stávající obrusné vrstvy, sanaci krajů s výměnou konstrukce a položením asfaltové vrstvy, sanaci příčných a podélných trhlin, položení podkladní a obrusné vrstvy z asfaltové směsi vč. provedení spojovacího postřiku.

Bude provedeno doplnění krajnic vozovky živичným recyklátem a zřízení vodorovného dopravního značení (vodících proužků). Celková upravovaná plocha je 15190,00 m<sup>2</sup>. Dále bude upraveno vodorovné dopravní značení v celkové délce 4 900 m.

### 5.1.6 Plánovaný začátek fyzické realizace (den, měsíc a rok):

1.1.2014

### 5.1.7 Plánovaný konec fyzické realizace (den, měsíc a rok):

30.9.2014

### 5.1.8 Milníky projektu:

#### 1 Pořadové číslo milníku:

1

#### Popis milníku ČESKY:

provedení výběrového řízení na dodavatele stavby, podpis smlouvy o dílo, realizace stavebních prací, zajištění publicity, technický dozor investora + koordinace BOZP

**Ergebnisse:**

Werkvertrag mit ausgewähltem Auftragnehmer, Lieferung der Bauarbeiten, Sicherstellung der Publizität, technische Aufsicht des Bauherrn + Arbeitssicherheit, Kontrolltage, erbrachtes Management

**Ende des Meilensteins (TT.MM.JJJJ):**

30.9.2014

**Výstupy:**

smlouva o díl s vybraným dodavatelem, dodávka stavebních prací,  
zajištěná publicita, zajištěný technický dozor investora + bezpečnost  
práce, kontrolní dny, zajištěný management

**Konec milníku (DD.MM.RRRR):**

30.9.2014

**5.2 Informationen zum Projekt auf Partnerebene: für jeden Partner auszufüllen**

**5.2.1.1 Aktivitäten des Leadpartners**

**1 Bezogen auf die Meilensteinnummer:**

**1**

**Projektaktivitäten und Projektergebnisse DEUTSCH:**

Durchführung der Ausschreibung für Bauauftragnehmer, Unterschrift des Werkvertrages, Bauausführung und Publizität, technische Aufsicht des Bauherrn + Koordination der Arbeitssicherheit, Zusammenarbeit mit Partnern – Kontrolltage, Informationen an Öffentlichkeit. Angeführte Aktivitäten werden direkt vom Leadpartner durchgeführt, nur Bauarbeiten (inkl. Publizität) erfolgen extern.

**Dauer von (TT.MM.JJJJ):**

1.1.2014

**Dauer bis (TT.MM.JJJJ):**

30.9.2014

- 5.2.1.2 Wie werden Sie die Aktivitäten umsetzen? (Beschreiben Sie externe Dienstleistungen oder eigene Kapazität)**  
Extern: Erstellung des Förderantrages in Ausarbeitungsphase des Projektes und Bauarbeiten. Der LP besorgt eigene Kapazität bei: Durchführung der Ausschreibung, Sicherstellung der technischen Aufsicht des Bauherrn und Koordination mit Arbeitssicherheit, Projektmanagement und Zusammenarbeit mit dem Projektpartner.

- 5.2.1.3 Aktivitäten, die Wirkung auf die benachbarten Regionen (siehe Punkt 2.4) haben**  
**Bezogen auf die Meilensteinnummer:**

**Projektaktivität DEUTSCH:**

**Dauer von (TT.MM.JJJJ):**

**5.2 Informace na úrovni partnera: prosím vyplňte za každého partnera zvlášť**

**5.2.1.1 Aktivity Vedoucího partnera**

**1 Vztaženo k milníku číslo:**

1

**Aktivity a výstupy projektu ČESKY:**

Realizace výběrového řízení na dodavatele stavby, podpis smlouvy o dílo, realizace stavby a zajištění publicity, technický dozor investora + koordinace BOZP, spolupráce s partnerem - kontrolní dny, informovanost veřejnosti.

Uvedené aktivity budou realizovány přímo vedoucím partnerem, pouze stavební práce (vč. zajištění publicity) budou zajištěny externě.

**Doba trvání od (DD.MM.RRRR):**

1.1.2014

**Doba trvání do (DD.MM.RRRR):**

30.9.2014

**5.2.1.2 Jak bude zajištěna realizace aktivit? (Popište externí služby a vlastní zdroje.)**

Externě budou zajištěny aktivity: zpracování žádosti o dotaci v přípravné fázi projektu a stavební práce. LP zajistí vlastními silami provedení výběrového řízení, zajištění technického dozoru investora a koordinaci BOZP, management projektu a spolupráci s projektovým partnerem.

**5.2.1.3 Aktivity, které mají dopad na sousedící (příhraniční) regiony (viz bod 2.4)**

**Vztaženo k milníkům:**

**Aktivity projektu ČESKY:**

**Doba trvání od (DD.MM.RRRR):**

**Dauer bis (TT.MM.JJJJ):**

**5.3.1 Übereinstimmung mit der regionalen Politik und Strategien in den betroffenen Regionen**

Die Umsetzung des Projektes ist im Einvernehmen mit dem Konzept der Verkehrsnetzoptimierung (Weißes Buch) Südböhmens sowie mit dem Entwicklungsprogramm Südböhmens, in dem die Schlüsse der Prioritätsachse 3 Erreichbarkeit und Umwelt, Maßnahme 3.1 Verkehrsinfrastruktur erfüllt werden.

**5.4.1 Nachhaltigkeit des Projektes:**

Beschreiben Sie, wie Sie die Nachhaltigkeit der Ergebnisse des Projektes sicherstellen werden (bezogen auf die Aktivitäten auf Partnerebene), Zeithorizont mindestens 5 Jahre nach Fertigstellung des Projektes.

**5.4.1.1 Institutionell (auf welche Art und Weise wird die Fortsetzung der Ergebnisse nach der Beendigung der Zuschüsse sichergestellt werden)**

Der Fachbereich für Verkehr und Straßenwirtschaft des Kreisamtes Südböhmens wird auch in der Zukunft mit Durchführung der Tätigkeiten des Eigentümers der Straßen der II. und III. Klasse in Südböhmen beauftragt – durch Ausbau, Verwaltung, Wartung, Instandhaltung und Investitionen in dieses Vermögen. Seine Tätigkeit wird auch nach Ende der EU-Förderung und der Nachhaltigkeitszeit fortsetzen. Dadurch ist die Fortsetzung der Projektergebnisse institutionell genügend abgesichert.

**5.4.1.2 Finanziell (auf welche Art und Weise wird die Fortsetzung der Ergebnisse nach der Beendigung der Zuschüsse sichergestellt werden)**

Südböhmen als Eigentümer der Straßen der II. und III. Klasse auf dem Gebiet des Kreises wird auch im Weiteren in ihren Ausbau, Verwaltung, Wartung, Rekonstruierung (auch nach dem Ende der EU-Förderungen) investieren. Dadurch ist die finanzielle Fortsetzung der Projektergebnisse genügend abgesichert.

**5.5.1 Projektpublizität:**

**Doba trvání do (DD.MM.RRRR):**

**5.3.1 Soulad s regionální politikou a regionálními strategiemi v příslušných regionech/zemích**

Realizace projektu je v souladu s Konceptí optimalizace dopravní sítě (Bílá kniha) Jihočeského kraje i s Programem rozvoje Jihočeského kraje (PRK), kde naplňuje závěry Prioritní osy 3 Dostupnost a životní prostředí, opatření 3.1 Dopravní infrastruktura.

**5.4.1 Udržitelnost projektu:**

Popište, jak zajistíte udržitelnost výstupů projektu v budoucnosti (podle aktivit popsaných v žádosti za každého partnera), časový horizont nejméně 5 let po ukončení projektu.

**5.4.1.1 Organizačně (jak bude zajištěno pokračování výstupů po ukončení podpory)**

Odbor dopravy a silničního hospodářství Krajského úřadu Jihočeského kraje bude i v budoucnu pověřen zajištěním činnosti vlastníka silničních komunikací II. a III. třídy na území Jihočeského kraje - zajištěním výstavby, správy, údržby, oprav a investic do tohoto majetku. Jeho činnost bude pokračovat i po ukončení podpory EU a doby udržitelnosti tohoto projektu. Tím je dostatečně zajištěno organizační pokračování výstupů projektu.

**5.4.1.2 Finančně (jak bude zajištěno pokračování výstupů po ukončení podpory)**

Jihočeský kraj jako vlastník komunikací II. a III. třídy na území kraje bude nadále investovat do jejich výstavby, údržby, oprav, rekonstrukcí (i po ukončení podpory EU). Tím je dostatečně zajištěno finanční pokračování výstupů tohoto projektu.

**5.5.1 Publicita projektu:**

Beschreiben Sie, wie die Publizität der Aktivitäten des Projektes vom Lead Partner und von allen Projektpartnern sichergestellt werden wird. (Bitte, spezifizieren Sie für jeden einzelnen Partner):

Während der Bauarbeiten wird die Baustelle mit der Informationstafel (Billboard) auf dem geeigneten gut sichtbaren Platz bezeichnet. Nach der Fertigstellung wird der Bau mit der dauerhaften Gedächtnistafel bezeichnet. Ihre Anbringung auf einer geeigneten Stelle wird vom Antragsteller und der Kontrollstelle des Programms abgestimmt. Die Publizität beachtet die Publizitätsregeln für das OP Ziel Europäische territoriale Zusammenarbeit AT - CZ.

**5.6.1 Wird ein öffentlicher Auftrag im Rahmen des Projektes ausgeschrieben werden?**

**5.6.1**

JA / ANO

Falls ja, beschreiben Sie, bitte, Aktivitätsart, Zeithorizont und vorgesehenen Betrag des auszuschreibenden öffentlichen Auftrags: Öffentlicher Auftrag für den Auftragnehmer der Bauarbeiten. Zeitraum: 1.1. 2014 bis 30.4. 2014. Die vorgesehene Höhe: 643 106 EUR.

Popište, jak bude zajištěna publicita aktivit projektu Vedoucím partnerem a všemi projektovými partnery (Prosím, specifikujte za každého partnera):

V průběhu realizace stavebních prací bude stavba označena informační tabulí (billboardem) na vhodném, dobře viditelném místě. Po dokončení bude stavba označena trvalou pamětní deskou. Její umístění na vhodném místě bude schváleno žadatelem a kontrolním orgánem programu. Publicita bude respektovat pravidla publicity pro OP Cíl Evropská územní spolupráce AT - ČR.

**Bude v rámci projektu zadána veřejná zakázka?**

JA / ANO

Pokud ano, popište, prosím, typ aktivit, časové období a předpokládanou výši veřejné zakázky:

Veřejná zakázka na dodavatele stavebních prací. Časové období :1.

1. 2014 až 30. 4. 2014. Předpokládaná výše: 643 106 EUR.

### 5.2.2.1 Aktivitäten des Partners Nummer 1

#### 1 Bezogen auf die Meilensteinnummer:

1

#### **Projektaktivitäten und Projektergebnisse DEUTSCH:**

Teilnahme an gemeinsamen Projektteamverhandlungen, Teilnahme an Kontrolltagen und Verhandlungen über projektverbundene Verkehrsbeschränkungen – der Partner wird die Öffentlichkeit in Österreich informieren

#### **Dauer von (TT.MM.JJJJ):**

1.1.2014

#### **Dauer bis (TT.MM.JJJJ):**

30.9.2014

### 5.2.2.2 Wie werden Sie die Aktivitäten umsetzen? (Beschreiben Sie externe Dienstleistungen oder eigene Kapazität)

Der Partner wird Durchführung der Aktivitäten mit eigener Kapazität sicherstellen, keine externen Leistungen werden notwendig

### 5.2.2.3 Aktivitäten, die Wirkung auf die benachbarten Regionen (siehe Punkt 2.4) haben

#### **Bezogen auf die Meilensteinnummer:**

#### **Projektaktivitäten und Projektergebnisse DEUTSCH:**

#### **Dauer von (TT.MM.JJJJ):**

#### **Dauer bis (TT.MM.JJJJ):**

### 5.3.2 Übereinstimmung mit der regionalen Politik und Strategien in den betroffenen Regionen:

Die Verbesserung der Verkehrsverbindung nach Norden in die Tschechische Republik ist eine der Prioritäten der Landesregierung Niederösterreichs. In dieser Hinsicht sind die Vorhaben der tschechischen Partei unterstützt.

### 5.2.2.1 Aktivita partnera číslo 1

**1 Vztaheno k milníku číslo:**

1

**Aktivita a výstupy projektu ČESKY:**

účast na společných jednáních projektového týmu, účast na kontrolních dnech a jednáních o dopravních omezeních spojených s projekty - partner bude informovat veřejnost na rakouské straně

**Doba trvání od (DD.MM.RRRR):**

1.1.2014

**Doba trvání do (DD.MM.RRRR):**

30.9.2014

### 5.2.2.2 Jak bude zajištěna realizace aktivit? (Popište externí služby a vlastní zdroje.)

realizaci aktivit zajistí partner vlastními silami, nebudou potřebné externí služby

### 5.2.2.3 Aktivita, které mají dopad na sousedící (přihraniční) regiony (viz bod 2.4)

**Vztaheno k milníkům:**

**Aktivita a výstupy projektu ČESKY:**

**Doba trvání od (DD.MM.RRRR):**

**Doba trvání do (DD.MM.RRRR):**

### 5.3.2 Soulad s regionální politikou a regionálními strategiemi v příslušných regionech/zemích:

Zlepšení dopravního propojení na sever do České republiky je jednou z priorit zemské vlády Dolního Rakouska. V tomto směru jsou podporovány záměry české strany.

**5.4.2 Nachhaltigkeit des Projektes:**

Beschreiben Sie, wie Sie die Nachhaltigkeit der Ergebnisse des Projektes sicherstellen werden (bezogen auf die Aktivitäten auf Partnerebene), Zeithorizont mindestens 5 Jahre nach Fertigstellung des Projektes.

**5.4.2.1 Institutionell (auf welche Art und Weise wird die Fortsetzung der Ergebnisse nach der Beendigung der Zuschüsse sichergestellt werden)**

Das Projekt wird in Niederösterreich nicht umgesetzt, deshalb muss seine institutionelle Nachhaltigkeit nicht sichergestellt werden. Trotzdem wird die Planung und Vorbereitung der weiteren gemeinsamen Projektvorhaben auch nach dem Ende der EU-Förderung auch weiter erfolgen. Die Zusammenarbeit beider Partner ist langfristig und wird weiter auch während der Nachhaltigkeitszeit fortsetzen, d.h. im Zeitraum 2014 - 2019 und später.

**5.4.2.2 Finanziell (auf welche Art und Weise wird die Fortsetzung der Ergebnisse nach der Beendigung der Zuschüsse sichergestellt werden)**

Das Projekt wird in Niederösterreich nicht umgesetzt, deshalb muss seine finanzielle Nachhaltigkeit nicht sichergestellt werden. Die Landesregierung Niederösterreichs wird jedoch weiter gemeinsame Vorhaben und Projekte zur Verbesserung der Verkehrsverbindung Südböhmens und Niederösterreichs unterstützen.

**5.5.2 Projektpublizität:**

Beschreiben Sie, wie die Publizität der Aktivitäten des Projektes vom Lead Partner und von allen Projektpartnern sichergestellt werden wird. (Bitte, spezifizieren Sie für jeden einzelnen Partner):

Der Partner aus Niederösterreich wird die Öffentlichkeit über durchgeführte Investitionen auf der tschechischen Seite, über Verkehrsbeschränkungen auf Zugangsstraßen zu Grenzübergängen. Über die Umsetzung dieses konkreten Projektes wird die österreichische Seite mittels des Presseberichtes informiert.

#### **5.4.2 Udržitelnost projektu:**

Popište, jak zajistíte udržitelnost výstupů projektu v budoucnosti (podle aktivit popsaných v žádosti za každého partnera), časový horizont nejméně 5 let po ukončení projektu.

##### **5.4.2.1 Organizačně (jak bude zajištěno pokračování výstupů po ukončení podpory)**

Projekt nebude realizován na území Dolního Rakouska, proto není nutné zde zajistit jeho organizační udržitelnost. Přesto bude i nadále docházet k plánování a přípravě dalších společných projektových záměrů i po ukončení podpory z EU. Spolupráce obou partnerů je dlouhodobá a bude pokračovat nadále i po dobu udržitelnosti předkládaného projektu, tj. v období let 2014 - 2019 a později.

##### **5.4.2.2 Finančně (jak bude zajištěno pokračování výstupů po ukončení podpory)**

Projekt nebude realizován na území Dolního Rakouska, proto není nutné zde zajistit jeho finanční udržitelnost. Vláda země Dolní Rakousko bude nicméně nadále podporovat společné záměry a projekty zlepšující dopravní propojení Jihočeského kraje a Dolního Rakouska.

#### **5.5.2 Publicita projektu:**

Popište, jak bude zajištěna publicita aktivit projektu Vedoucím partnerem a všemi projektovými partnery (Prosím, specifikujte za každého partnera):

Dolnorakouský partner bude informovat veřejnost o prováděných investičních akcích na české straně, o doporučených omezeních na přístupových komunikacích k hraničním přechodům. O realizaci tohoto konkrétního projektu bude rakouská veřejnost informována prostřednictvím tiskové zprávy.

**5.6.2 Wird ein öffentlicher Auftrag im Rahmen des Projektes  
ausgeschrieben werden?  
NEIN /NE**

**5.6.2**

Falls ja, beschreiben Sie, bitte, Aktivitätsart, Zeithorizont und vorgesehenen Betrag des auszuschreibenden öffentlichen Auftrags:  
Die Ausschreibung wird der Leadpartner organisieren, der Projektpartner wird nur eine Beratungsstimme bei Auswahl des Auftragnehmers haben.

**Bude v rámci projektu zadána veřejná zakázka?**

**NEIN /NE**

Pokud ano, popište, prosím, typ aktivit, časové období a předpokládanou výši veřejné zakázky:

Výběrové řízení zajistí vedoucí partner, projektový partner bude mít pouze poradní hlas při výběru dodavatele.

## 6. Geplante Kosten

Kosten des Lead Partners beinhaltet förderfähige MwSt:

Kosten des Projekt Partners 1 beinhaltet förderfähige MwSt:

## 6. Plánovaný rozpočet

Zahrnují výdaje Vedoucího partnera uznatelnou DPH?

JA / ANO

Zahrnují výdaje projektového partnera 1 uznatelnou DPH?

## 6.1 Kostenart:

## 6.1. Druh výdajů:

Kostenart	Druh výdaje	Partner	Kosten in Euro Výdaje v eurech	Gesamt Celkem
Geplante Personalkosten	Plánované personální výdaje	Lead / Vedoucí partner	€ 0,00	€ 0,00
		Partner 1	€ 0,00	
Bruttolohn inkl. Steuer, Versicherung	Hrubá mzda včetně daní a pojištění	Lead / Vedoucí partner	€ 0,00	€ 0,00
		Partner 1	€ 0,00	
Reisekosten	Cestovné	Lead / Vedoucí partner	€ 0,00	€ 0,00
		Partner 1	€ 0,00	
Gemeinkosten (nur für österreichische Antragsteller)	Režijní výdaje (pouze pro rakouské žadatele)	Lead / Vedoucí partner	€ 0,00	€ 0,00
		Partner 1	€ 0,00	
Freiwillige nicht bezahlte Arbeit	Dobrovolná neplacená práce	Lead / Vedoucí partner	€ 0,00	€ 0,00
		Partner 1	€ 0,00	
Geplante Sachausgaben	Plánované věcné a externí výdaje	Lead / Vedoucí partner	€ 2 471,00	€ 2 471,00
		Partner 1	€ 0,00	
Ankauf von Material, Gütern und anderer nicht investiver Ausstattung (unterhalb des Limits der entsprechenden Steuergesetze)	Nákup materiálu, zboží a jiného neinvestičního zařízení (pod limit odpovídajícího daňového zákona)	Lead / Vedoucí partner	€ 0,00	€ 0,00
		Partner 1	€ 0,00	
Externe Dienstleistungen	Externí služby	Lead / Vedoucí partner	€ 2 471,00	€ 2 471,00
		Partner 1	€ 0,00	
Gemeinkosten (nur für tschechische Antragsteller)	Režijní výdaje (pouze pro české žadatele)	Lead / Vedoucí partner	€ 0,00	€ 0,00
		Partner 1	€ 0,00	
Abschreibungen	Odpisy	Lead / Vedoucí partner	€ 0,00	€ 0,00
		Partner 1	€ 0,00	
Investitionen	Investice	Lead / Vedoucí partner	€ 643 106,00	€ 643 106,00
		Partner 1	€ 0,00	
Ankauf von Investitionen	Nákup investic	Lead / Vedoucí partner	€ 0,00	€ 0,00
		Partner 1	€ 0,00	
Baukosten	Stavební výdaje	Lead / Vedoucí partner	€ 643 106,00	€ 643 106,00
		Partner 1	€ 0,00	
Grundstücke	Pozemky	Lead / Vedoucí partner	€ 0,00	€ 0,00
		Partner 1	€ 0,00	
Gesamte förderfähigen Kosten	Celkové způsobilé výdaje	Lead / Vedoucí partner	€ 645 577,00	€ 645 577,00
		Partner 1	€ 0,00	
Einnahmen	Příjmy	Lead / Vedoucí partner	€ 0,00	€ 0,00
		Partner 1	€ 0,00	

EU-Kofinanzierungsfähige Gesamtkosten	Celkové způsobilé výdaje pro spolufinancování z EU	Lead / Vedoucí partner Partner 1	€ 645 577,00 € 0,00	€ 645 577,00
Vorbereitungskosten (= bis zu 5% der gesamten förderfähigen Kosten)	Výdaje na přípravu (= do 5% celkových způsobilých výdajů)	Lead / Vedoucí partner Partner 1	€ 2 471,00 € 0,00	€ 2 471,00
Vorgesehene Publizitätskosten, enthalten in der Summe der Kosten	Předpokládané výdaje na publicitu zahrnuté v celkové částce výdajů	Lead / Vedoucí partner Partner 1	€ 2 060,00 € 0,00	€ 2 060,00

## 6.2 Übersicht der Kosten

(Ausfüllen nur im Falle, dass es nicht förderfähige Kosten gibt!)

## 6.2 Přehled výdajů:

(Vyplňte pouze, pokud existují i nezpůsobilé výdaje!)

Kosten	Výdaje	Partner	Kosten in Euro Výdaje v eurech	Gesamt Celkem
Gesamte Kosten (inkl. nicht förderfähige Kosten)	Celkové výdaje (včetně nezpůsobilých výdajů)	Lead / Vedoucí partner	€ 0,00	€ 0,00
		Partner 1	€ 0,00	
Gesamte förderfähigen Kosten	Celkové způsobilé výdaje	Lead / Vedoucí partner	€ 645 577,00	€ 645 577,00
		Partner 1	€ 0,00	
Einnahmen	Příjmy	Lead / Vedoucí partner	€ 0,00	€ 0,00
		Partner 1	€ 0,00	
Kofinanzierungsfähige Gesamtkosten	Celkové způsobilé výdaje pro spolufinancování	Lead / Vedoucí partner	€ 645 577,00	€ 645 577,00
		Partner 1	€ 0,00	

## 6.3 Anteil der förderfähigen Gesamtkosten, der in den unten genannten benachbarten Regionen (siehe Punkt 2.4) umgesetzt wird

## 6.3 Podíl celkových způsobilých výdajů, který je realizovaný v níže vyjmenovaných sousedních (přihraničních) regionech (viz bod 2.4):

### 6.3.1 Bezogen auf die in dem Kapitel 5.2.3 beschriebenen Aktivitäten:

### 6.3.1 Vztahující se k aktivitám popsaným v kapitole 5.2.3:

Benachbarte Regionen	Sousedící regiony	Partner	Kosten in Euro Výdaje v eurech	Gesamt Celkem
1. Innviertel	1. Innviertel	Lead / Vedoucí partner	€ 0,00	€ 0,00
		Partner 1	€ 0,00	
2. Linz - Wels	2. Linz - Wels	Lead / Vedoucí partner	€ 0,00	€ 0,00

		<b>Partner 1</b>	<b>€ 0,00</b>	
3. Steyr - Kirchdorf	3. Steyr - Kirchdorf	Lead / Vedoucí partner	€ 0,00	€ 0,00
		<b>Partner 1</b>	<b>€ 0,00</b>	
4. Mostviertel - Eisenwurzen	4. Mostviertel - Eisenwurzen	Lead / Vedoucí partner	€ 0,00	€ 0,00
		<b>Partner 1</b>	<b>€ 0,00</b>	
5. St. Pölten	5. St. Pölten	Lead / Vedoucí partner	€ 0,00	€ 0,00
		<b>Partner 1</b>	<b>€ 0,00</b>	
Gesamtsumme der Aktivitäten in den benachbarten Regionen	Gesamtsumme der Aktivitäten in den benachbarten Regionen	Lead / Vedoucí partner	€ 0,00	€ 0,00
		<b>Partner 1</b>	<b>€ 0,00</b>	

### 6.3.2 Berechnungsmethode:

Gesamt

Lead Partner

Partner 1

### 6.3.2 Metoda výpočtu

Celkem

Vedoucí partner

Partner 1

6.4 Jährliche Aufteilung der gesamten förderfähigen Ausgaben des Projektes (indikativ)

6.4 Rozdělení celkových způsobilých výdajů projektu po jednotlivých letech (plánované)

Jahr Rok	Partner	Kosten in Euro Výdaje v eurech	Gesamt Celkem
2007	Lead / Vedoucí partner	€ 0,00	€ 0,00
	Partner 1	€ 0,00	
2008	Lead / Vedoucí partner	€ 0,00	€ 0,00
	Partner 1	€ 0,00	
2009	Lead / Vedoucí partner	€ 0,00	€ 0,00
	Partner 1	€ 0,00	
2010	Lead / Vedoucí partner	€ 0,00	€ 0,00
	Partner 1	€ 0,00	
2011	Lead / Vedoucí partner	€ 0,00	€ 0,00
	Partner 1	€ 0,00	
2012	Lead / Vedoucí partner	€ 0,00	€ 0,00
	Partner 1	€ 0,00	
2013	Lead / Vedoucí partner	€ 2 471,00	€ 2 471,00
	Partner 1	€ 0,00	
2014	Lead / Vedoucí partner	€ 643 106,00	€ 643 106,00
	Partner 1	€ 0,00	
2015	Lead / Vedoucí partner	€ 0,00	€ 0,00
	Partner 1	€ 0,00	
Gesamt Celkem	Lead / Vedoucí partner	€ 645 577,00	€ 645 577,00
	Partner 1	€ 0,00	

## 7. Finanzierung des Projektes

## 7. Financování projektu

Finanzierung in EURO	Financování v eurech	Partner	Finanzierung in € Financování v €	Gesamt Celkem
Gesamte Finanzierung aus öffentlichen Mitteln	Celkové financování z veřejných prostředků	Lead / Vedoucí partner	645 577,00	645 577,00
		Partner 1	0,00	
ERDF Finanzierung	ERDF financování	Lead / Vedoucí partner	548 740,00	548 740,00
		Partner 1	0,00	
Gesamter öffentlicher nationaler Finanzierungsbeitrag	Celkové národní veřejné zdroje	Lead / Vedoucí partner	96 837,00	96 837,00
		Partner 1	0,00	
Vom Staat (Bund)	Státní	Lead / Vedoucí partner	32 278,00	32 278,00
		Partner 1	0,00	
Vom Land	Kraj/Země	Lead / Vedoucí partner	0,00	0,00
		Partner 1	0,00	
Von der Gemeinde	Obec	Lead / Vedoucí partner	0,00	0,00
		Partner 1	0,00	
Von anderen öffentlichen Mitteln	Ostatní veřejné	Lead / Vedoucí partner	0,00	0,00
		Partner 1	0,00	
Öffentliche Eigenmittel	Veřejné vlastní prostředky	Lead / Vedoucí partner	64 559,00	64 559,00
		Partner 1	0,00	
Private Finanzierung	Soukromé financování	Lead / Vedoucí partner	0,00	0,00
		Partner 1	0,00	
Private Eigenmittel	Soukromé vlastní prostředky	Lead / Vedoucí partner	0,00	0,00
		Partner 1	0,00	
Gesamte Projektfinanzierung	Celkové způsobilé výdaje pro spolufinancování	Lead / Vedoucí partner	645 577,00	645 577,00
		Partner 1	0,00	

## **8. Grenzüberschreitende Wirkung**

**8.**

### **8.1 Wirkung der Aktivitäten und Ergebnisse auf den österreichisch-tschechischen Grenzraum:**

**8.1**

Die Grundwirkung des Projektes ist die Verbesserung der Verkehrspassierbarkeit und Zugänglichkeit Südböhmens und Niederösterreichs. Durch die Projektumsetzung werden die tschechisch-österreichischen Grenzübergänge "Nová Bystřice - Grametten" und "Slavonice - Fratres" dank der Verbesserung der Straßenverbindung (der projektrelevante Straßenabschnitt II/152) besser zugänglich. Es entstehen Voraussetzungen für die Verbesserung der gegenseitigen Bewegung der Bewohner und Touristen in Grenzräumen. Die Rekonstruktion des Straßenabschnittes II/152 bedeutet die bessere Zugänglichkeit sowie die erhöhte Verkehrssicherheit und Beschränkung der Verkehrswirkung auf die Umwelt. Die Projektergebnisse stehen in Synergie mit Ergebnissen weiterer Projektes in diesem Gebiet – z.B. Verbesserung der Zugangsstraßen zum Grenzübergang Nová Bystřice – Grammeten (Etappen 1 und 2).

### **8.2 Wie werden nachhaltige, gemeinsame, grenzüberschreitende Strukturen und Beziehungen aufgebaut und unterstützt?**

**8.2**

Südböhmen arbeitet langfristig mit NÖ an der Planung, Vorbereitung und Umsetzung gemeinsamer Verkehrsvorhaben zusammen. Die Kooperation läuft auf der Basis der Programmgruppe (gem. mit Kreisen Vysočina und Südmähren). Das Projekt unterstützt die Aufrechterhaltung der laufenden Wechselbeziehungen und entwickelt sie. An der gemeinsamen Ausarbeitung und Umsetzung des vorliegenden Projektes arbeiten der Fachbereich für Verkehr und Straßenwirtschaft Südböhmens und der Straßenbereich, Abteilung für Straßenplanung des Regierungsamtes NÖ zusammen. Beide Parteien haben die Projektausarbeitung abgestimmt und die Förderantragsstellung verhandelt, haben die technische Lösung des Projektes, seine Wirkungen, den Zeitplan etc. besprochen. Die intensive Zusammenarbeit wird auch während der Projektumsetzung laufen (Kontrolltage, regelmäßige Termine und tel. Kommunikation – zu Themen der Ausschreibung, Bauarbeiten, Publizität, Info der Öffentlichkeit über Verkehrsbeschränkungen etc.).

## **Přeshraniční dopad**

### **Dopad aktivit a výstupů na rakousko-české příhraničí:**

Zásadním dopadem projektu je zlepšení dopravní dostupnosti Jihočeského kraje a Dolního Rakouska. Realizací projektu dojde ke zlepšení přístupu k česko-rakouským hraničním přechodům "Nová Bystřice - Grametten" a "Slavonice - Fratres" díky zkvalitnění jejich silničního spojení (vybraný úsek silnice II/152). Budou vytvořeny předpoklady pro zlepšení vzájemného pohybu obyvatel a turistů v příhraničních oblastech. Rekonstrukce řešeného úseku komunikace II/152 se vedle lepší dopravní dostupnosti promítne také do zvýšení bezpečnosti silničního provozu a omezení vlivu dopravy na životní prostředí. Výstupy projektu jsou v synergii s výstupy dalších projektů realizovaných v daném území - např. zlepšení přístupových komunikací k hraničnímu přechodu Nová Bystřice – Grammeten (etapa 1 a 2).

### **Jak budou budovány a podporovány udržitelné společné přeshraniční struktury a společné vztahy:**

Jihočeský kraj dlouhodobě spolupracuje se zemí Dolní Rakousko při plánování, přípravě a realizaci společných dopravních záměrů. Spolupráce funguje na bázi programové skupiny (společná s krajem Vysočina a Jihomoravským krajem). Předkládaný projekt podporuje zachování fungujících vzájemných vztahů a dále je zintenzivňuje a rozvíjí. Na společné přípravě a realizaci předkládaného projektu spolupracují přímo Odbor dopravy a silnič. hospodářství Krajského úřadu Jihoč. kraje a Odbor silnic, odd. silničního plánování Úřadu vlády D.Rakouska. Obě strany společně odsouhlasily postup přípravy projektu a projednaly předložení žádosti o dotaci, konzultovaly technické řešení projektu, jeho dopady, harmonogram atd. Intenzivní spolupráce bude pokračovat i v období realizace projektu (účast partnera na kontrolních dnech, pravidelné osobní schůzky a telefonická komunikace - k tématům výběrové řízení, postup stavebních prací, zajištění publicity, informování veřejnosti o dopravních omezeních apod.).

**8.3 Beitrag des Projektes zur Verstärkung der grenzüberschreitenden (sozio-ökonomischen) Integration: 8.3**

Die Projektumsetzung entwickelt das Potential der grenzüberschreitenden Zusammenarbeit und der Integration – die Nachbarkleinregionen (Nová Bystřice und Slavonice in Tschechien und Heidenreichstein-Litschau und Thayaland in Österreich) werden mit der wertvollen Verkehrsinfrastruktur verbunden, es verbessert sich ihre Zugänglichkeit und somit auch die gegenseitige Kommunikation. Es erhöht sich die Chance auf Vertiefung der gegenseitigen wirtschaftlichen Zusammenarbeit, die den Regionen in ihrem Integrationsbemühen helfen kann. Die genannten Beiträge werden durch Rekonstruktion des ausgewählten Straßenabschnittes II/152 zwischen den Grenzübergängen "Nová Bystřice - Grametten" und "Slavonice - Fratres" erreicht, dies verbessert die grenzüberschreitende Verkehrsverbindung der genannten wirtschaftlich zusammenarbeitenden südböhmischen und niederösterreichischen Regionen.

**8.4 Beitrag des Projektes zu der Erreichung der Hauptziele des Programms/der Aktivitäten im Programmgebiet: 8.4**

Das Programmdokument legt die hauptsächlichen und spezifischen Ziele für das Fördergebiet 2.1 Verkehr und regionale Zugänglichkeit fest, zu denen auch z.B. "Verbesserung der Zugänglichkeit im Rahmen der Grenzregion". Zu den wichtigen Maßnahmen gehört die "Aufbauförderung und Rekonstruktion der sekundären Verkehrsnetzwerke und Verbesserung der Zugänglichkeit der Grenzregion". Diese Ziele erfüllt das Projekt vollkommen, denn es verbessert die gegenseitige Verbindung und den Zugang zu Grenzübergängen "Nová Bystřice - Grametten" und "Slavonice - Fratres", die von der Sicht des grenzüberschreitenden regionalen sowie Transit-Transportes wichtig sind und für den Personenverkehr und – beim Grenzübergang "Nová Bystřice - Grametten" - auch für den Gütertransport von Bedeutung sind.

### **Přínos projektu pro posílení přeshraniční (socio-ekonomické) integrace:**

Realizace projektu rozvine potenciál přeshraniční spolupráce a integrace - sousední příhraniční mikroregiony (Novobystřicko a Slavonicko na české straně a Heidenreichstein-Litschau a Thayaland na rakouské straně) budou propojeny kvalitnější dopravní infrastrukturou, zlepší se tak jejich dostupnost a zlepší se proto možnosti vzájemné komunikace. Zvýší se šance na prohloubení vzájemné hospodářské spolupráce, která může regionům pomoci v jejich společném úsilí o integraci. Uvedených přínosů bude dosaženo rekonstrukcí vybraného úseku silnice II/152 mezi hraničními přechody "Nová Bystřice - Grametten" a "Slavonice - Fratres", které zlepší příhraniční dopravní propojení uvedených ekonomicky spolupracujících jihočeských a dolnorakouských regionů.

### **Přínos projektu pro dosažení hlavních cílů programu/aktivit v programovém území:**

Programový dokument stanovuje hlavní a specifické cíle pro oblast podpory 2.1 Doprava a regionální dostupnost, ke kterým patří např. "Zlepšení dostupnosti v rámci pohraničního regionu". K důležitým opatřením patří "Podpora výstavby a rekonstrukce sekundárních dopravních sítí a cílem zvýšení dostupnosti příhraničního regionu". Tyto cíle projekt zcela naplňuje, neboť zlepšuje vzájemné propojení a přístup k hraničním přechodům "Nová Bystřice - Grametten" a "Slavonice - Fratres", které jsou významné z hlediska přeshraniční regionální i tranzitní, osobní a, v případě přechodu "Nová Bystřice - Grametten", také nákladní dopravy.

## **9. Zusammenarbeit der Partner**

### **9.1 Gemeinsame Ausarbeitung**

JA / ANO

Falls ja, füllen Sie folgende Punkte aus:

#### **9.1.1 Beteiligte Partner:**

Südböhmen, Regierungsamt Niederösterreich (Abteilung Straßenbau)

#### **9.1.2 Form der Zusammenarbeit (Aufgaben und Rollen der einzelnen Partner, Beschreibung der Zusammenarbeit im Rahmen der Projektausarbeitung):**

Planung, Ausarbeitung der gemeinsamen Projektvorhaben, Verhandlung konkreter Aufgaben zur Projektumsetzung

#### **9.1.3 Zeithorizont (Dauer, Zahl der Treffen):**

6. 5. 2013 - 16. 9. 2013, es erfolgten zwei persönliche Treffen beider Partner zum Projekt (das Anfangstreffen am 6. Mai 2013 verlief im Rahmen der Verhandlung der Arbeitsgruppe "Verkehr im Rahmen der vierreseitigen Zusammenarbeit Niederösterreich, Südböhmen, Südmähren und Vysočina", das zweite Treffen über das Projekt verlief am 7. August 2013), während der Projektausarbeitung erfolgten oft telefonische Gespräche zwischen dem Leadpartner und dem Projektpartner.

#### **9.1.4 Bitte, beschreiben Sie die gemeinsame Ausarbeitung des Projektes und in wie weit die einzelnen Partner mit ihren Kenntnissen / Erfahrungen dazu beitragen:**

Für den Leadpartner – Südböhmen – nimmt an der Verhandlung der Fachbereich für Verkehr und Straßenwirtschaft Südböhmens, für Niederösterreich nimmt das Regierungsamt – Straßenbauabteilung teil. Die Ausarbeitung erfolgte im Rahmen der persönlichen Verhandlung und der telefonische Gespräche der Ansprechpartner beider Ämter. Bei Abteilungen sind für die Ausführung vom Straßenbau aus ihrem Gebiet verantwortlich, deshalb haben sie genug Erfahrungen mit Bauten vom ähnlichen Typ.

## **9. Spolupráce partnerů**

### **9.1 Společná příprava:**

JA / ANO

Pokud ano, vyplňte následující body:

#### **9.1.1 Zúčastnění partnerů:**

Jihočeský kraj, Úřad vlády země Dolní Rakousko (oddělení silničního stavitelství)

#### **9.1.2 Formy spolupráce (úkoly a role jednotlivých partnerů, popis spolupráce v rámci přípravy projektu):**

plánování, příprava společných projektových záměrů, dojednání konkrétních úkolů k realizaci projektu

#### **9.1.3 Časový rámec (trvání, počet setkání):**

6. 5. 2013 - 16. 9. 2013, byla realizována dvě osobní setkání obou partnerů k projektu (úvodní setkání 6. května 2013 proběhlo v rámci jednání pracovní skupiny "Doprava v rámci čtyřstranné spolupráce země Dolní Rakousko a krajů Jihočeského, Jihomoravského a kraje Vysočina", druhé setkání nad projektem proběhlo 7. srpna 2013), během období přípravy projektu probíhaly časté telefonické konzultace mezi vedoucím a projektovým partnerem

#### **9.1.4 Prosím, popište společnou přípravu projektu a také do jaké míry k ní přispívají jednotliví partneři svými znalostmi / zkušenostmi:**

Za vedoucího partnera - Jihočeský kraj - se jedná o účastní Odbor dopravy a silničního hospodářství Krajského úřadu, za zemi Dolní Rakousko Úřad vlády - oddělení silničního stavitelství. Příprava probíhala v rámci osobního jednání a telefonických konzultací odpovědných osob z obou úřadů. Obě oddělení zodpovídají za realizaci silničních staveb na svém území, proto mají dostatečné zkušenosti se stavbami podobného typu.

**9.1.5 Bitte, geben Sie z. B. Belege für gemeinsame Ausarbeitung hinzu (von allen Teilnehmern unterschriebene Protokolle, Listen usw.):**  
Protokolle aus Verhandlungen mit der Anwesenheitsliste bzw. Fotodokumentation hinzugegeben

**9.2 Gemeinsame Umsetzung:**  
JA / ANO

Falls ja, füllen Sie folgende Punkte aus:

**9.2.1 Beteiligte Partner:**  
Kreisamt Südböhmen, Regierungsamt Niederösterreich  
(Straßenbauabteilung)

**9.2.2 Form der Zusammenarbeit (Aufgaben und Rollen der einzelnen Partner, beachten Sie Projektaktivitäten):**

Die Gemeinsame Umsetzung geht vom gemeinsamen Verkehrskonzept aus, im Rahmen des Programmes der grenzüberschreitenden Zusammenarbeit AT - CZ. Es wird das Projektteam zusammengestellt, das die Projektumsetzung lenken und überwachen wird. Neben den Teammitglieder – Vertretern des Leadpartners – wird der Vertreter des Projektpartners vom Regierungsamt Niederösterreich anwesend, der an Baustellenkontrolltagen teilnehmen wird und die Öffentlichkeit in Niederösterreich informieren wird.

**9.2.3 Zeithorizont (Dauer, Teilnehmer, Zeitplan):**  
1. 1. 2014 - 30. 9. 2014 (Ausschreibung für Bauauftragnehmer 01-04/2014, Bauausführung 05-08/2014, Projektende - k 30. 9. 2014)

**9.3 Gemeinsame Finanzierung:**  
NEIN /NE

Falls ja, füllen Sie folgende Punkte aus:

**9.3.1 Beteiligte Partner - Rolle der an der gemeinsamen Finanzierung beteiligten Partner:**

**9.3.2 Wie hoch ist der Anteil auf der tschechischen Seite (in % der förderfähigen Gesamtkosten)?**

**9.1.5 Prosím, přiložte např. a doklady o společné přípravě (zápisy podepsané všemi účastníky, seznamy atd.):**  
přiloženy zápisy z jednání s prezenční listinou, resp. fotodokumentací

**9.2 Společná realizace:**  
JA / ANO

Pokud ano, vyplňte následující body:

**9.2.1 Zúčastnění partnerů:**  
Jihočeský kraj, Úřad vlády země Dolní Rakousko (oddělení silničního stavitelství)

**9.2.2 Forma spolupráce (úlohy a role jednotlivých partnerů, zohledněte své projektové aktivity):**

Společná realizace vychází ze společné dopravní koncepce, v rámci programu přeshraniční spolupráce AT - CZ. Bude sestaven projektový tým, který bude řídit a monitorovat realizaci projektu. Vedle členů týmu - zástupců vedoucího partnera bude přítomen zástupce projektového partnera - Úřadu vlády země Dolního Rakouska, který se bude účastnit kontrolních dnů stavby a zajistí informovanost veřejnosti v Dolním Rakousku.

**9.2.3 Časový rámec (trvání, účastníci, harmonogram):**  
1. 1. 2014 - 30. 9. 2014 (výběrové řízení na dodavatele stavby 01-04/2014, realizace stavby 05-08/2014, ukončení projektu - k 30. 9. 2014)

**9.3 Společné financování:**  
NEIN /NE

Pokud ano, vyplňte následující body:

**9.3.1 Zúčastnění partnerů – role partnerů zahrnutých do společného financování:**

**9.3.2 Jaký je podíl české části (v procentech celkových způsobilých výdajů na kofinancování)?**

	0,00	
<b>9.3.3 Wie hoch ist der Anteil der österreichischen Seite (in % der förderfähigen Gesamtkosten)?</b>		<b>9.3.3</b>
	0,00	
<b>9.4 Gemeinsames Personal:</b> NEIN /NE		<b>9.4</b>
Falls ja, füllen Sie folgende Punkte aus:		
<b>9.4.1 Beteiligte Partner:</b>		<b>9.4.1</b>
<b>9.4.2 Form der Zusammenarbeit (Aufgaben und Beschreibung der Rolle des Koordinators/Projektmanagers):</b>		<b>9.4.2</b>
<b>9.4.3 Zeithorizont (Dauer, Teilnehmer):</b>		<b>9.4.3</b>

0,00

**Wie hoch ist der Anteil der österreichischen Seite (in % der förderfähigen Gesamtkosten)?**

0,00

**Společný personál:**

NEIN /NE

Pokud ano, vyplňte následující body:

**Zúčastnění partneři:**

**Formy spolupráce (úlohy a popis role koordinátora/projektového manažera):**

**Časový rámec (trvání, účastníci):**

18.9.2013 - 12:12

**10. Übereinstimmung mit der horizontalen EU-Politik**

**10.**

**10.1 Wirkung des Projektes auf die Umwelt**

**10.1**

Auf geringere Verschmutzung in Luft, Wasser und Boden:  
Neutral / Neutrální

Kurze Erklärung (nur wenn positiv) des Ausmaßes und der Art der Wirkung

Auf effiziente Nutzung von Rohstoffen  
Neutral / Neutrální

Kurze Erklärung (nur wenn positiv) des Ausmaßes und der Art der Wirkung

Auf effiziente Nutzung von Energieressourcen:  
Neutral / Neutrální

Kurze Erklärung (nur wenn positiv) des Ausmaßes und der Art der Wirkung

Auf Arten- und Landschaftsschutz:  
Neutral / Neutrální

Kurze Erklärung (nur wenn positiv) des Ausmaßes und der Art der Wirkung

**10.2 Wirkung des Projektes auf Chancengleichheit und Gleichstellung**

**10.2**

Wirkung des Projektes auf Chancengleichheit und Gleichstellung:  
Neutral / Neutrální

## **Soulad s horizontální politikou Evropské unie**

### **Dopad projektu na životní prostředí**

Na znečištění ovzduší, vody a půdy:

Neutral / Neutrální

Stručné vysvětlení míry rozsahu a způsobu dopadu (v případě pozitivního vlivu)

Na efektivní využití surovin

Neutral / Neutrální

Stručné vysvětlení míry rozsahu a způsobu dopadu (v případě pozitivního vlivu)

Na efektivní využití energetických zdrojů:

Neutral / Neutrální

Stručné vysvětlení míry rozsahu a způsobu dopadu (v případě pozitivního vlivu)

Na ochranu krajiny a biodiverzity:

Neutral / Neutrální

Stručné vysvětlení míry rozsahu a způsobu dopadu (v případě pozitivního vlivu)

### **Dopad projektu na rovné příležitosti a rovnoprávné postavení**

Na rovné příležitosti a rovnoprávné postavení:

Neutral / Neutrální

Kurze Erklärung (nur wenn positiv) des Ausmaßes und der Art der Wirkung

## 11. Indikatorenliste auf Aktivitätsebene

11.

### 11.1 Prioritätsachse 1- Sozioökonomische Entwicklung, Tourismus und Know-how- Transfer

11.1

#### **Auf Unternehmen und Innovation ausgerichtetes Umfeld und Dienstleistungen**

Nennen Sie bitte die Anzahl der Organisationen, die an Innovations- und Forschungsaktivitäten im Rahmen Ihres Projektes teilnehmen

0

Nennen Sie bitte die Anzahl der Netzwerke und Cluster, einschließlich der Schnittstellen zwischen F&E, öffentlichem Sektor und der Privatwirtschaft, die Ihr Projekt unterstützt oder einrichtet

0

Nennen Sie bitte die Anzahl der Dienstleistungspakete für Betriebe oder Bürger, die im Rahmen Ihres Projektes eingeführt oder entwickelt werden

0

#### **Tourismus, Kultur und Freizeitwirtschaft**

Nennen Sie bitte die Anzahl der Besucher von kulturellen Veranstaltungen und/oder Tourismusdestinationen, die im Rahmen Ihres Projektes veranstaltet werden bzw. entwickelt oder beworben werden

0

Nennen Sie bitte die Anzahl der gemeinsamen Tourismusprodukte und/oder der gemeinsamen Marketing Aktivitäten, die im Rahmen Ihres Projektes entwickelt bzw. umgesetzt werden

0

Stručné vysvětlení míry rozsahu a způsobu dopadu (v případě pozitivního vlivu)

## Seznam indikátorů na úrovni aktivit

### Prioritní osa 1 - Socio-ekonomický rozvoj, cestovní ruch a transfer know-how

#### Infrastruktura a služby spojené s podnikáním a inovacemi

Udejte prosím počet organizací, které se účastní na inovačních a výzkumných aktivitách v rámci Vašeho projektu

0

Udejte prosím počet sítí a klusterů, včetně propojení mezi výzkumem a vývojem, veřejným sektorem a podnikatelským sektorem, které Váš projekt podporují nebo připravují

0

Udejte prosím počet balíčků služeb pro podniky nebo občany, které jsou v rámci Vašeho projektu zavedeny nebo rozvíjeny

0

#### Cestovní ruch, kultura a ekonomika volného času

Udejte prosím počet návštěvníků kulturních akcí a/nebo turistických destinací, které jsou v rámci Vašeho projektu uspořádány, popř. rozvíjeny nebo propagovány

0

Udejte prosím počet společných turistických produktů a/nebo společných marketingových aktivit, které jsou v rámci Vašeho projektu rozvíjeny, popř. Realizovány

0

Nennen Sie bitte die Anzahl der gemeinsamen Aktionen im Kulturbereich im Rahmen Ihres Projektes (dies umfasst Aktivitäten, Initiativen, Studien)

0

Nennen Sie die Meter Radwege, die Sie in Ihrem Projekt errichten

0

**Entwicklung der Humanressourcen, Arbeitsmarkt, Bildung und Qualifizierung**

Nennen Sie bitte die Anzahl der Initiativen zur verbesserten Zusammenarbeit der Arbeitsämter und Arbeitsmarktservices, bzw. mit Anbietern im Ausbildungs- und Trainingsbereich oder Arbeitgebern und anderen relevanten Akteuren

0

Nennen sie bitte die Anzahl der Initiativen, die auf Arbeitsmarktbeobachtung (Monitoring) und/oder die Integration des grenzüberschreitenden Arbeitsmarktes abzielen

0

Nennen Sie bitte die Anzahl der Organisationen, die von den gemeinsamen Ausbildungs- und Trainingsinitiativen im Rahmen Ihres Projektes profitieren

0

Nennen Sie bitte die Anzahl der im Rahmen Ihres Projektes gemeinsam entwickelten Ausbildungs- und Trainingsprogramme sowie Kurse

0

**Soziale Integration, Prävention von gesundheitlichen und sozialen Risiken**

Ist Ihr Projekt eine Initiative zur Förderung der sozialen und kulturellen Aspekte zur Integration der Grenzregion? (in diesem Fall ist der Wert 1)

0

Uveďte prosím počet společných akcí v kulturní oblasti v rámci Vašeho projektu (toto zahrnuje aktivity, iniciativy, studie)

0

Uveďte počet metrů cyklistických stezek, které ve Vašem projektu vybudujete

0

### **Rozvoj lidských zdrojů, trh práce, vzdělávání a kvalifikace**

Uveďte prosím počet iniciativ ke zlepšení spolupráce mezi pracovními úřady a službami trhu práce, popř. vzdělávacími institucemi, poskytovateli školení, stejně tak zaměstnavateli a jinými relevantními aktéry

0

Uveďte prosím počet iniciativ, které se zaměřují na pozorování (monitoring) pracovního trhu a/nebo na integraci přeshraničního pracovního trhu

0

Uveďte prosím počet organizací, které profitují v rámci Vašeho projektu ze společných vzdělávacích a školicích iniciativ

0

Uveďte prosím počet vzdělávacích a školicích programů a kurzů, které jsou v rámci Vašeho projektu společně vyvinuty

0

### **Prevence zdravotních a sociálních rizik, sociální integrace**

Je Váš projekt iniciativou k podpoře sociálních a kulturních aspektů integrace příhraničního regionu? (v tomto případě je hodnota 1)

0

**Betrifft Ihr Projekt den Bereich Soziales und Gesundheitswesen?  
(inklusive Studien) (in diesem Fall ist der Wert 1)**

0

**Nennen Sie bitte die Anzahl der Personen, die von im Rahmen Ihres  
Projektos verbesserten Gesundheits- und Sozialdiensten profitieren**

0

## **11.2 Prioritätsachse 2- Regionale Erreichbarkeit und nachhaltige Entwicklung**

### **Verkehr und regionale Erreichbarkeit**

**Nennen Sie bitte die Anzahl der Studien, Pläne und Konzepte im  
Verkehrsbereich, die im Rahmen Ihres Projektes ausgearbeitet werden**

0

**Nennen Sie die Meter Eisenbahnstrecke, die Sie in Ihrem Projekt  
errichten (runden Sie auf ganze Zahlen)**

0

**Nennen Sie die Meter Straßen, die Sie in Ihrem Projekt errichten (runden  
Sie auf ganze Zahlen)**

2450

**Nennen Sie die Meter Radwege, die Sie in Ihrem Projekt errichten**

0

### **Umwelt und Risikoprävention**

**Nennen Sie bitte die Anzahl der Studien, Pläne und Konzepte, die im  
Rahmen Ihres Projektes ausgearbeitet werden**

0

**Nennen Sie bitte die Gesamtfläche (km<sup>2</sup>) geschützter oder  
schützenwerter Naturreservate, die in gemeinsame  
Managementinitiativen im Rahmen Ihres Projektes einbezogen sind**

0

Zasahuje Váš projekt do sociální a zdravotnické oblasti? (včetně studií) (v tomto případě je hodnota 1)

0

Uveďte prosím počet osob, které profitují ze zdravotnických a sociálních služeb, zlepšených v rámci Vašeho projektu

0

## 11.2 Prioritní osa 2 - Regionální dostupnost a udržitelný rozvoj

### **Doprava a regionální dostupnost**

Uveďte prosím počet studií, plánů a konceptů, které jsou vypracovány v rámci Vašeho projektu

0

Uveďte počet metrů železničních tratí, které ve Vašem projektu vybudujete (zaokrouhlete na celá čísla)

0

Uveďte počet metrů silnic, které ve Vašem projektu vybudujete (zaokrouhlete na celá čísla)

2450

Uveďte počet metrů cyklistických stezek, které ve Vašem projektu vybudujete

0

### **Životní prostředí a prevence rizik**

Uveďte prosím počet studií, plánů a konceptů, které jsou vypracovány v rámci Vašeho projektu

0

Uveďte prosím celkovou rozlohu (km<sup>2</sup>) chráněných a ochrany hodných přírodních rezervací, které jsou v rámci Vašeho projektu zahrnuty do společných iniciativ managementu

0

Nennen Sie bitte die Anzahl der gemeinsamen Pläne zur Prävention von Natur- und Umweltrisiken bzw. umgesetzte Massnahmen im Rahmen Ihres Projektes

0

Nennen Sie bitte die Anzahl der Maßnahmen, die auf verbesserte Energieeffizienz oder erneuerbare Energie abzielen

0

Geben Sie bitte - im Falle eines Investitionsprojektes im Bereich erneuerbarer Energie - die Produktionskapazität der Anlage an

0

#### **Nachhaltige Netzwerke und institutionelle Kooperationsstrukturen**

Nennen Sie bitte die Anzahl der Projekte im Kleinprojektfonds

0

Nennen Sie bitte die Anzahl der Partner in Netzwerken

0

Nennen Sie bitte die Anzahl von gemeinsamen Strukturen, Institutionen, Netzwerken, die in Ihrem Projekt initiiert werden

0

Ist Ihr Projekt ein Schirmpjekt? (in diesem Fall ist der Wert 1)

0

### **11.3 Prioritätsachse 3- Technische Hilfe**

**11.3**

Nennen Sie bitte die Anzahl von Schulungen und Seminaren.

0

Nennen Sie bitte die Anzahl von Evaluationen, die mit der Umsetzung des Operationellen Programms, den Studien und Fragebogen verbunden sind.

0

Uveďte prosím počet společných plánů na prevenci rizik přírody a životního prostředí, popř. realizovaných opatření v rámci Vašeho projektu

0

Uveďte prosím počet opatření, která se zaměřují na zlepšení efektivity energie a/nebo na výrobu obnovitelné energie

0

Udejte prosím - v případě investičního projektu v oblasti obnovitelné energie - výrobní kapacitu závodu

0

### **Udržitelné sítě a struktury institucionální spolupráce**

Uveďte prosím počet projektů ve Fondu malých projektů

0

Uveďte prosím počet partnerů zapojených do společné sítě

0

Uveďte prosím počet společných struktur, institucí a sítí, které jsou ve Vašem projektu vytvořeny

0

Je Váš projekt zastřešujícím projektem? (v tomto případě je hodnota 1)

0

### **Prioritní osa 3 - Technická pomoc**

Uveďte prosím počet školení a seminářů.

0

Uveďte prosím počet evaluací spojených s implementací OP, studiemi a dotazníky.

0

Nennen Sie bitte die Anzahl der verbreiteten Werbematerialien (z. B. Merkblätter, Broschüren usw.)

0

Uveďte prosím počet rozšířených propagačních materiálů (např. letáků,  
brožur atd.)

0

**12. Liste der verpflichtenden Anhänge**  
**Seznam požadovaných příloh**

**12.1 Liste der nummerierten Anhänge:**  
**Seznam očíslovaných příloh:**

Nummer: Číslo:	Bezeichnung des Anhangs:	Označení přílohy:	Anzahl der Seiten: Počet stránek:	Anzahl der Kopien: Počet kopií:	Partnernummer: Číslo partnera:
1	Ehrenerklärung des Projekt-Leadpartners	Čestné prohlášení vedoucího partnera projektu	2	2	LP
2	Unterlagen für Beurteilung der finanziellen Gesundheit	Podklady pro posouzení finančního zdraví	0	0	není relevantní/nicht relevant
3	Kooperationsvertrag	Dohoda o spolupráci	14	2	LP, PP1
4	Nachweis über die Sicherstellung der Kofinanzierung	Doklad o zajištění spolufinancování	1	2	LP
5	Nachweis über die Rechtspersönlichkeit	Doklad o právní subjektivitě	3	2	LP
6	Nachweise über die gemeinsame Projektausarbeitung	Doklady o společné přípravě projektu	8	2	LP, PP1
7	Nachweis über die Geschäftsführungsberechtigung	Doklad jednatelského oprávnění	2	2	LP
8	Detailliertes Budget	Podrobný rozpočet	3	2	LP
9	Berechtigung zur Bauausführung Projektdokument. (jeweils 2x - vom Stadtamt J.Hradec und Dačice)	Doklad opravňující provádět stavbu Projektová dokumentace (vždy 2x - od MÚ J.Hradec a MÚ Dačice)	44	2	LP
10	Wirkung des Projektes auf die Umwelt (Natura 2000, Umweltverträglichkeitsprüfung)	Vliv projektu na ŽP (Natura 2000, EIA)	2	2	LP
11	Kalkulation der Einnahmen	Kalkulace příjmů	0	0	není relevantní/nicht relevant
12	Erklärung des Partners über die Mehrwertsteuer-Berechtigung	Prohlášení partnera ke způsobilosti DPH	1	2	LP

### **13. Einverständniserklärung**

#### **Allgemeine Hinweise:**

Der Antrag wird nur dann bearbeitet, wenn dieser vollständig ist (incl. aller Beilagen) und alle geforderten Informationen vorgelegt werden. Nur in diesem Fall ist eine Registrierung möglich.

Es besteht keinen Rechtsanspruch auf Gewährung der Förderung.

#### **Der Antragsteller bestätigt, dass**

das eingereichte Projekt sorgfältig geplant wurde und nach den Prinzipien der Wirtschaftlichkeit, Effizienz und Effektivität umgesetzt wird

beide Versionen – die Angaben auf Tschechisch und auf Deutsch in den Papierversionen und im elektronischen Antragsformular – identisch sind, im Falle eines Rechtsstreits gilt die Papierversion und die Sprache des Lead Partners

das Projekt die Prinzipien der Nichtdiskriminierung und der Gleichbehandlung respektiert

das Projekt keinen schädlichen Einfluss auf die Umwelt hat

für das Projekt kein weiterer Antrag auf EU-Kofinanzierung gestellt wurde, bzw. gestellt werden wird, und es nicht aus anderen öffentlichen Quellen doppel-finanziert wird

die Förderfähigkeitsregeln des Programms zur Kenntnis genommen wurden

die Daten elektronisch verarbeitet und gespeichert werden dürfen und dass die Daten im Rahmen der europäischen und nationalen Rechtsvorschriften an Dritte (z.B. die Europäische Kommission) weitergegeben werden können

die Vollständigkeit und Richtigkeit der gemachten Angaben, und dass die relevanten Vorschriften berücksichtigt wurden

## 13. Prohlášení o souhlasu

### **Obecné pokyny:**

Žádost bude zpracována jen tehdy, bude-li úplná (včetně všech povinných příloh) a budou-li uvedeny všechny požadované informace. Jen v tomto případě je možná registrace.

Na poskytnutí podpory nevzniká žádný právní nárok.

### **Žadatel stvrzuje, že**

předložený projekt byl plánován svědomitě a bude realizován v souladu s principy hospodárnosti, účelnosti a efektivnosti

obě verze – údaje v češtině i v němčině v tištěné verzi i v elektronickém formuláři projektové žádosti – jsou identické, v případě právního sporu platí tištěná verze a jazyk Lead partnera

projekt respektuje principy nediskriminace a rovných příležitostí

projekt nemá negativní vliv na životní prostředí

pro tento projekt nepřijal ani nepřijme žádnou další podporu z EU a nebylo použito dvojího financování z jiných veřejných zdrojů

vzal na vědomí pravidla způsobilých výdajů programu

údaje mohou být zpracovány a uloženy a že mohou být v rámci evropských a národních právních předpisů předány třetímu orgánu (např. Evropské komisi)

úplnost a správnost uvedených údajů, a že byly zohledněny relevantní předpisy

Datum:

16.9.2013

Datum:

16.9.2013

Ort:

České Budějovice

Místo:

České Budějovice

Stempel und Unterschrift des Lead Partners:

Razítko a podpis Vedoucího partnera:

.....

## 14. Liste der obligatorischen Anhänge / Seznam povinných příloh

### **Obligatorische Anhänge für österreichische Antragsteller**

#### **Povinné přílohy pro rakouské žadatele**

Anhang 1: Ehrenerklärung der Partner (nur für privatrechtliche Partner)

Anhang 2: Unterlagen zur Beurteilung der finanziellen Absicherung der Partner

Anhang 3: Partnerschaftsvereinbarung

Anhang 4: Nachweis über die Eignung der Partner

a) Nachweis über die Rechtsform

b) Nachweis über die Eigentumsstruktur

Anhang 5: Kofinanzierungserklärung

Anhang 6: Nachweise für die gemeinsame Projektausarbeitung

Anhang 7: Detaillierte Angaben zu den Kosten des Projekts pro Partner

#### **Anlagen, die nur für einige Projekte gefordert werden:**

Anhang 8: Eventuell erforderliche Bewilligungen und Nachweise (wie z.B. Baubewilligungen, Umweltverträglichkeitsprüfung)

#### **Anlagen, die bei der Vorbereitung des Entwurfes des EFRE Fördervetrags gefordert sind:**

Anhang 9: Identifikation des Bankkontos

Anhang 10: Nachweis vom Finanzamt, dass der österreichische Partner nicht zum Abzug der Vorsteuer berechtigt ist

### **Obligatorische Anhänge für tschechische Antragsteller**

#### **Povinné přílohy pro české žadatele**

Příloha č. 1: Čestné prohlášení jednotlivých projektových partnerů

Příloha č. 2: Podklady pro posouzení finančního zdraví partnerů

Příloha č. 3: Partnerská dohoda podepsaná všemi partnery

Příloha č. 4: Doklad o zabezpečení spolufinancování způsobilých výdajů projektu ve výši rozdílu mezi celkovými způsobilými výdaji a dotací z ERDF a SR a 100% nezpůsobilých výdajů projektu

Příloha č. 5: Doklad o vhodnosti partnerů – doklad o právní subjektivitě, doklad o struktuře vlastnictví (pokud není z dokladu o právní subjektivitě zřejmé, zda je žadatel veřejnoprávním subjektem)

Příloha č. 6: Doklady o společné přípravě projektu, jako např. seznam účastníků setkání a zápisy, fotky apod.

Příloha č. 7: Doklad jednatelského oprávnění osoby, která podepisuje projektovou žádost nebo čestná prohlášení v případě, že jednatelské oprávnění není možné zjistit z dokladu o právní subjektivitě

Příloha č. 8: Podrobný rozpočet projektu

Příloha č. 9: Eventuálně další potřebná povolení a doklady (jako např. stavební povolení, povolení od orgánů ochrany přírody apod.)